

FESTOOL

RW 1000 EQ



(D) Betriebsanleitung	Rührwerk	4 – 5
(GB) Operating instructions	Stirrer	6 – 7
(F) Mode d'emploi	Mélangeur	8 – 9
(E) Instrucciones de servicio	Agitador	10 – 11
(I) Istruzioni d'uso	Mescolatore	12 – 13
(NL) Gebruiksaanwijzing	Roer/mengmachine	14 – 15
(S) Bruksanvisning	Omrörare	16 – 17
(FIN) Käyttöohje	Sekoitin	18 – 19
(DK) Driftsvejledning	Røremaskine	20 – 21
(N) Bruksanvisning	Røreverk	22 – 23
(P) Instruções de uso	Agitador	24 – 25
(RUS) Руководство по эксплуатации	Меремешиватель	26 – 27
(CZ) Návod k použití	Michadlo	28 – 29
(PL) Instrukcja obsługi	Mieszarka	30 – 31
(H) Kezelési utasítás	Keverőgép	32 – 33
(GR) Οδηγίες λειτουργίας	Αναμίκτης	34 – 35

Ⓛ

Technische Daten:

Leistungsaufnahme
Drehzahl der Antriebswelle
(im Leerlauf)
Anschlußgewinde
Isolation
Sicherheit
Gewicht

RW 1000 EQ

1010 W (Dauerbetrieb)
250–600 min⁻¹
elektronisch regelbar
M 14
☐ schutzisoliert
nach EN 50 144
4,2 kg

Die angegebenen Abbildungen befinden sich auf der Ausklappseite am Anfang der Betriebsanleitung.

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Bestimmungsgemäß ist das Rührwerk RW 1000 EQ vorgesehen zum Rühren und Mischen von:

a) Rührgut mit geringer Viskosität wie Farben und Lacke, Mörtel und Putze, Isolier-, Verguß- und Ausgleichsmassen, Zementschlämme und ähnliches. Sowie

b) Rührgut mit hoher Viskosität (schweres, zähes Rührgut) wie Kleber, Leime, Kleister, Spachtelmassen, Zementputze, Estriche, quarzgefüllte Epoxydharze, Klebemörtel, Beton usw.

Nicht geeignet ist das Rührwerk RW 1000 EQ zum Rühren und Mischen im Lebensmittelbereich. Wegen vorhandener Lüftungsschlitze und Rippen ist das Reinigen und Sauberhalten von Motor- und Getriebegehäuse nicht ohne weiteres möglich. Mit dem Gerät können deshalb die im Lebensmittelbereich geltenden Hygieneanforderungen kaum erfüllt werden.

Verboten ist der Einsatz des Rührwerks RW 1000 EQ bei leicht entflammaren und explosivem Rührgut.

2. Vor Inbetriebnahme beachten

2.1 Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme sind die auf beiliegendem Blatt angegebenen Sicherheitshinweise zu lesen. Vor Inbetriebnahme ist der feste Sitz des Rührstabes und dessen einwandfreier Lauf zu überprüfen. Rühren Sie keine explosionsgefährlichen Stoffe!

2.2 Lärm- und Vibrationsinformation

Die nach EN 50 144 gemessenen gerädetypischen Werte sind:
Schalldruckpegel 80 dB(A)
bewertete Beschleunigung < 2,5 m/s²

3. Elektrischer Anschluß und Inbetriebnahme

Die Netzspannung muß mit der Spannung auf dem Leistungsschild übereinstimmen!

Anschließen und Lösen der Netzanschlußleitung siehe Bild 3.

Achtung: Schalten Sie die Maschine vor dem Anschließen oder Lösen der Netzanschlußleitung stets aus!

Der Pistolenschalter (1.3) dient als Ein-/Ausschalter. Für Dauerbetrieb kann der Pistolenschalter mit dem seitlichen Arretierknopf eingerastet werden (1.4).

Durch nochmaliges Betätigen des Pistolenschalters wird die Arretierung gelöst.

4. Handhabung

Um allen Anforderungen der hohen Beanspruchung bei gewerblichem Einsatz gerecht zu werden, wurde das RW 1000 EQ mit einigen Zusatzeinrichtungen ausgestattet.

a) Ein **Schutzring** (1.5) schützt das Motorgehäuse vor extremen Stoßbelastungen.

b) Ein **zweiter Handgriff** (1.1), der zum Lieferumfang jedes Rührwerkes gehört, kann, je nach gewünschter Griffstellung, in eine der drei Gewindebohrungen an der Vorderseite des Schutzringes geschraubt werden (1.7). Somit können Sie die Griffstellung des RW 1000 EQ Ihrer individuellen Arbeitshaltung anpassen.



5. Elektronik

Das RW 1000 EQ hat eine Vollwellenelektronik mit folgenden Eigenschaften:

Sanftanlauf

Der elektronisch geregelte Sanftanlauf sorgt für ruckfreien Anlauf der Maschine. Kein Herausheben des Rührgutes aus dem Behälter, besonders bei dünnflüssigem Rührgut und beim Eintauchen in das Rührgut.

Drehzahlregelung

Zwischen 250 und 600 min⁻¹ läßt sich die Motordrehzahl mit dem Drehzahlregler (1.2) stufenlos einstellen.

Zur Wahl der richtigen Drehzahl folgende Hinweise:

Stellung 1: 250 min⁻¹

- für dickflüssiges Rührgut
- für dünnflüssiges Rührgut in kleinen Mengen
- in der Anfangsphase des Rührvorganges
- zum Reinigen des Rührstabes im Wasserbad

Stellung 6: 600 min⁻¹

- für dünnflüssiges Rührgut in großen Mengen
- beim Hauptrührvorgang

Konstante Drehzahl

Die vorgewählte Motor-Drehzahl wird elektronisch konstant gehalten. Dadurch wird auch bei Belastung eine gleichbleibende Geschwindigkeit erreicht.

Temperatursicherung

Extreme Überlastung im Dauereinsatz führt zur Erhitzung des Motors. Zum Schutz vor Überhitzung (Durchbrennen des Motors) ist eine elektronische Temperaturüberwachung eingebaut. Vor Erreichen einer kritischen Motortemperatur schaltet die Sicherheits-Elektronik den Motor ab. Nach einer Ab-

kühlzeit von ca. 3–5 Minuten ist die Maschine wieder betriebsbereit und voll belastbar. Bei laufender Maschine (Leerlauf) reduziert sich die Abkühlzeit erheblich.

Achtung: Arbeiten Sie nicht mit dem RW 1000 EQ, wenn die Elektronik defekt ist, da dies zu überhöhten Drehzahlen führen kann. Eine fehlerhafte Elektronik erkennen Sie am fehlenden Sanftanlauf, an einem erhöhten Leerlaufgeräusch oder daran, daß keine Drehzahlregelung möglich ist.

6. Die Wahl des richtigen Rührstabes

Festool bietet zum Rührwerk RW 1000 EQ für jeden Anwendungsfall den passenden Rührstab. Die Anwendung der einzelnen Rührstäbe können Sie aus der Tabelle Seite 36 ersehen.

7. Montage des Rührstabes

Die Arbeitsspindel des Rührwerkes RW 1000 EQ ist zur Montage des Rührstabes mit einem Gewinde M 14 (1.6) und zwei Schlüsselflächen SW 17 (2.2) versehen. Zur einfachen Montage besitzen alle Festo Rührstäbe am Schaft einen Sechskant bzw. zwei Schlüsselflächen SW 19 (2.3).

Jedem Rührwerk RW 1000 EQ sind zwei Gabelschlüssel SW 17 und SW 19 beigelegt. SW 17 zum Halten der Arbeitsspindel (2.1), SW 19 zum Festschrauben des Rührstabes (2.4).

Achtung: Die Rührstäbe dürfen nur bis zu einer maximalen Drehzahl von 1000 min^{-1} eingesetzt werden.

8. Wartung und Pflege

Vor allen Wartungsarbeiten an der Maschine stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur Sicherstellung der Luftzirkulation müssen die Kühlluftöffnungen im Motorgehäuse stets frei und sauber gehalten werden.

Das RW 1000 EQ ist mit selbstabschaltenden Spezialkohlen ausgerüstet. Sind diese abgenutzt, erfolgt eine automatische Stromunterbrechung und die Maschine kommt zum Stillstand.

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motor- oder Getriebegehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstatt durchgeführt werden.

9. Sonstiges

Gewährleistung

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmungen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnutzung/Verschleiß, Überlastung, unsachgemäße Behandlung bzw. durch den Verwender verschuldete Schäden oder sonstige Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten oder an eine autorisierte Festool-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im übrigen gelten die jeweils aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Technical data:

Power input	RW 1000 EQ 1010 W (continuous operation) 250–600 rpm electronically-adjustable M 14 □ protective insulation according to EN 50 144 4,2 kg
Speed of drive shaft (no-load conditions)	
Connecting thread	
Insulation	
Safety	
Weight	

The illustrations specified can be found on the fold-out page at the beginning of the operating instructions.

1. Correct use

The RW 1000 EQ has been designed for stirring and mixing the following materials:

- a) Low-viscosity materials such as paints and lacquers, mortar and plaster, insulating, jointsealing and levelling compounds, cement slurry and the like as well as
- b) High-viscosity materials such as adhesives, glues, pastes, filling plaster, cement plaster, floor toppings, quartz-filled epoxy resins, bonding mortar, concrete, etc.
The RW 1000 EQ E stirrer is **not suitable** for stirring and mixing foodstuffs.
The ventilating slots and fins complicate the cleaning of motor and gear housings. This means that the hygiene requirements applicable in the foodstuffs sector cannot be met by the tool.
It is prohibited to use the RW 1000 EQ stirrer with easily flammable or explosive materials.

2. Before starting**2.1 Safety instructions**

Please read the safety instructions on the enclosed sheet before starting work.

Before using the machine, check that the stirring rod is secure and that it is running correctly.
Do not use with explosive materials!

2.2 Noise and vibration figures

The values typical for the device measured according to EN 50 144 are:

Sound level	80 dB(A)
Rated acceleration	< 2,5 m/s ²

3. Electrical connection and commissioning

The supply voltage must agree with the voltage given on the rating plate.

See Fig. 3 for connection and disconnection of the power cable.

Warning: Always switch the machine off before connecting or disconnecting the mains lead!

The pistol switch (1.3) is used to switch the tool on and off. For continuous operation the switch can be locked by means of the button at the side (1.4). The switch can be unlocked by pressing it again.

4. Operation

In order to meet all the requirements of heavy-duty industrial service, the RW 1000 EQ has been fitted with a number of additional features:

- a) A **protective ring** (1.5) protects the motor housing against extreme impacts.
- b) A **second hand-grip** (1.1), which is included with each stirrer, can be screwed into one of the three threaded holes on the front side of the protective ring (1.7), according to the desired grip position. This makes it possible to adapt the grip position of the RW 1000 EQ to your individual working position.

**5. Electronic circuitry**

The RW 1000 EQ has a full-wave electronic circuitry, with the following properties:

Smooth run-up

The electronically-controlled smooth run-up ensures jolt-free starting of the machine.

The material to be stirred is not spun out of the container – this is particularly important with low-viscosity materials and when the stirrer is inserted into the material.

Speed adjustment

The motor speed can be continuously adjusted from 250 to 600 rpm. Using the electronic speed control (1.2).

The following offers a guide to the selection of the correct speed:

Position 1: 250 rpm

- for high-viscosity material
- for low-viscosity material in small quantities
- in the initial phase of the stirring process
- for cleaning the stirring rod in a water bath.

Position 6: 600 rpm

- for low-viscosity material in large quantities
- for the main stirring process

Constant speed

The preselected motor speed is kept constant electronically. This ensures a constant speed, even under load.

Temperature protection

Extreme overload in continuous running will cause the motor to overheat. An electronic temperature monitoring device is fitted to provide protection against overheating (burning-out of the motor). The electronic safety device switches off the motor before a critical motor temperature is reached. After a cooling period of approx. 3–5 minutes, the machine is once again ready for use at full load. If the machine is kept running (idling), the cooling period is reduced considerably.

Important: Do not work with the RW 1000 EQ if the electronic control is defective, since this may lead to excessive speeds. A defect in the electronic control

is indicated by the absence of a smooth run-up, a higher noise level at idle or the fact that no speed control is possible.

6. Choosing the correct stirring rod

Festool offers a suitable stirring rod for the RW 1000 EQ stirrer for all applications.

The individual stirring rods are used as shown in the table on page 36.

7. Fitting the stirring rod

To allow the stirring rod to be fitted, the drive spindle of the RW 1000 EQ stirrer is equipped with a thread M 14 (1.6) and two key faces for a 17 mm spanner (2.2). To allow easy fitting, the shafts of all Festool stirring rods have a hexagonal section or two key faces for a 19 mm spanner (2.3).

Two open-ended spanners, 17 and 19 mm, are supplied with each RW 1000 EQ stirrer. The 17 mm spanner is used to hold the drive spindle (2.1), whilst the 19 mm spanner is used to screw on the stirring rod (2.4).

Important: The stirring rods may only be used up to the max. speed of 1000 rpm.

8. Maintenance and service

Always disconnect the mains plug from the socket before carrying out any maintenance work on the machine.

In order to ensure an adequate circulation of air, the cooling-air outlets on the motor must be kept free of obstructions and clean at all times.

The RW 1000 EQ is fitted with special carbon brushes with automatic switch-off. When the brushes reach their wear limit, the current is interrupted automatically and the stirrer comes to a standstill.

All maintenance and repair work for which it is necessary to open the motor or gear box housing may only be carried out by an authorized service workshop.

9. Miscellaneous**Warranty**

Our equipment is under warranty for at least 12 months with regard to material or production faults in accordance with national legislation. In the EU countries, the warranty period is 24 months (an invoice or delivery note is required as proof of purchase).

Damage resulting from, in particular, normal wear and tear, overloading, improper handling, or caused by the user or other damage caused by not following the operating instructions, or any fault acknowledged at the time of purchase, is not covered by the warranty.

Complaints will only be acknowledged if the equipment has not been dismantled before being sent back to the suppliers or to an authorised Festool customer support workshop. Store the operating instructions, safety notes, spare parts list and proof of purchase in a safe place. In addition, the manufacturer's current warranty conditions apply.

Note

We reserve the right to make changes to the technical data contained in this information as a result of ongoing research and development work.

Caractéristiques techniques: RW 1000 EQ

Puissance absorbée	1010 W (en continu)
Vitesse de rotation de l'axe d'entraînement (à vide)	250–600 t/min
Longueur du câble	réglage électronique 4 m
Isolation	☒ isolation double
Norme de sécurité	selon les normes EN 50 144
Poids	4,2 kg

Les figures détaillées de la machine se trouvent au début de la notice d'emploi.

1. Utilisation conforme

Le mélangeur RW 1000 EQ est destiné à mélanger et malaxer

- a) des produits de faible viscosité tels que les peintures et laques, mortiers et enduits, pâtes isolantes, compounds et masses d'égalisation, barbotines et autres produits analogues, ainsi que
- b) des produits à viscosité élevée (produits lourds et durs), tels que les colles, colles végétales, colles d'amidon, mastics, enduits au ciment, chapes, résines époxy au quartz, mortiers-colles, béton, etc.

Le mélangeur RW 1000 EQ ne convient pas pour le mélange des produits du secteur alimentaire. Les ouvertures d'aération et les nervures rendent le nettoyage et la propreté permanente du carter-moteur et du carter des engrenages délicat. Par conséquent, l'appareil ne permet pas de satisfaire aux exigences d'hygiène propres au secteur des denrées alimentaires.

Il est interdit d'utiliser le RW 1000 EQ pour mélanger des produits facilement inflammables et explosifs.

2. A observer avant la mise en service**2.1 Informations de sécurité**

Avant la mise en service, il convient de lire les informations de sécurité mentionnées sur la feuille ci-jointe.

Avant la mise en route, vérifier la fixation de la tige et son assise correcte.

Ne mélangez jamais un produit explosif! Attention!

2.2 Indications relatives aux bruits et aux vibrations

Les valeurs spécifiques à l'appareil qui ont été mesurées selon la norme européenne EN 50 144 sont les suivantes:

Niveau de pression acoustique	80 dB(A)
Accélération pondérée	< 2,5 m/s ²

3. Branchement électrique et mise en fonction

La tension du réseau électrique doit correspondre à l'indication figurant sur la plaque signalétique! Voir en figure 3 la connexion et la déconnexion du câble de raccordement au secteur.

Attention: Avant de brancher ou de débrancher le câble de raccordement secteur, il est absolument indispensable de toujours mettre la machine hors marche!

Un interrupteur type revolver (1.13) a pour fonction Marche-Arrêt. Pour une utilisation en continu, l'interrupteur peut-être bloqué en position Marche, par l'intermédiaire d'un bouton poussoir latéral (1.4). Une simple pression sur l'interrupteur assure le déblocage du bouton poussoir.

4. Maniement

Pour répondre à toutes les sollicitations exigeantes en utilisation intensive le RW 1000 EQ est équipé d'accessoires complémentaires.

- a) Un anneau de protection (1.5) protège le carter moteur contre les chocs abusifs.
- b) Une poignée complémentaire (1.1) fait partie intégrante des accessoires livrés avec l'outil. Cette poignée se monte au choix de l'utilisateur sur l'un des trois emplacements taraudés, sur l'avant de l'anneau de protection (1.7), permettant ainsi une adaptation individuelle de l'utilisateur.

**5. Electronique**

Le RW 1000 EQ est équipé d'un dispositif électronique ayant les caractéristiques suivantes:

Démarrage progressif

Un démarrage progressif régulé électroniquement évite les à-coups du démarrage.

Eviter les projections de produit hors du récipient, principalement en mélangeant un produit fluide ou en y plongeant la tige.

Réglage de la vitesse de rotation

La vitesse de rotation est réglable de 250 à 600 t/min. par l'intermédiaire d'un variateur (1.2).

Pour le choix de la vitesse correspondante voici quelques recommandations:

Position 1: 250 t/min.

- pour produits épais et visqueux
- pour produits fluides en petite quantité
- en phase de commencement de l'opération
- pour le nettoyage de la tige mélangeuse, en bain d'eau

Position 6: 600 t/min.

- pour produits fluides en grande quantité
- lors du mélange proprement dit

Vitesse de rotation constante

La vitesse de rotation choisie est stabilisée électroniquement. Donc, même en charge la vitesse est constante.

Sécurité contre la température

Une grande utilisation en continu entraîne un échauffement du moteur. Une sécurité contre les

trop hautes températures est incluse dans la machine. Avant d'atteindre la température critique, le dispositif électronique coupe le moteur. Après un refroidissement de l'ordre de 3 à 5 min., la machine est à nouveau prête à fonctionner. Le temps de refroidissement est réduit en laissant tourner la machine à vide.

Attention: Ne travaillez pas avec le mélangeur RW 1000 EQ si l'électronique est défectueuse. Cela peut entraîner une vitesse de rotation trop élevée. Une électronique défectueuse peut être remarquée si le démarrage progressif est inexistant, s'il existe un bruit sourd lors de la rotation à vide, ou encore si aucun réglage n'est possible.

6. Le choix de la tige mélangeuse adéquate

Festool propose pour chaque utilisation du mélangeur RW 1000 EQ la tige mélangeuse la plus appropriée.

Utilisation individuelle de chaque type de tige suivant tableau, voir page 36.

7. Montage des tiges mélangeuses

L'axe d'entraînement du mélangeur RW 1000 EQ, destiné à recevoir les tiges mélangeuses, présente un filetage normalisé M 14 (1.6). Un méplat permet le maintien par une clé de 17 mm (2.2).

Pour faciliter leur montage, toutes les tiges mélangeuses Festool présentent une partie hexagonale, permettant leur montage par une clé plate de 19 mm (2.3).

Chaque mélangeur RW 1000 EQ est livré avec deux clés plates, l'une de 17 mm et l'autre de 19 mm; la clé de 17 mm servant à bloquer l'axe (2.1), celle de 19 mm à visser la tige mélangeuse (2.4).

Attention! Les tiges mélangeuses ne peuvent être utilisées que jusqu'à une vitesse de rotation maximale de 1000 t/min.

8. Entretien

Avant tous travaux d'entretien sur la machine, retirer la prise de courant du réseau.

Pour assurer une bonne circulation d'air, les ouvertures d'aération doivent toujours être maintenues ouvertes.

Le mélangeur RW 1000 EQ est équipé de charbons spécifiques à coupure automatique. Cette coupure de courant automatique entraîne l'arrêt de fonctionnement de la machine.

Tous les travaux d'entretien ou de réparation nécessitant l'ouverture de la machine ne peuvent être entrepris que par une station agréée Festool.

9. Divers**Garantie**

Nos appareils sont couverts par une garantie couvrant les défauts de matière ou de fabrication variable selon les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation, mais en tous cas non inférieure à 12 mois. A l'intérieur des pays de la Communauté Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois (la facture ou le bon de livraison faisant foi).

Ne sont pas couverts par la garantie les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge, d'une utilisation non conforme, ou causés par l'utilisateur, ou qui proviennent d'une utilisation non prévue dans la notice d'utilisation, ou qui étaient connus au moment de l'achat.

Les réclamations ne sont recevables qu'à la condition que l'appareil soit retourné non démonté au fournisseur ou à un service après-vente agréé Festool. Conservez soigneusement la notice d'utilisation, les instructions de sécurité, la liste de pièces de rechange, ainsi qu'une preuve de l'achat. Pour le reste, ce sont les conditions de garantie du fabricant en vigueur qui s'appliquent selon le cas.

Remarque

Les démarches continues en recherche et développement peuvent entraîner des modifications dans les caractéristiques techniques figurant ici, et qui sont donc données sous toutes réserves.

Datos técnicos:

Consumo de energía

Velocidad eje de accionamiento (en vacío)

Filete de conexión

Aislamiento

Seguridad

Peso

RW 1000 EQ

1010W (funcionamiento en régimen conti)

250–600 r.p.m.

regulable electrónicamente

M 14

aislamiento protector según norma EN 50 144

4,2 kg

Las figuras citadas se encuentran en la página desplegable al principio de las instrucciones de servicio.

1. Disposiciones reglamentarias de empleo

El agitador RW 1000 EQ según disposiciones de empleo esta previsto para agitar y mezclar el siguiente material:

a) Substancias con baja viscosidad como pinturas y barnices, agramasa y revoque, masas de enrasado, enlechado, aislantes y similares; así como.

b) Substancias con alta viscosidad (substancias pesadas, pegajosas) como pegamento, cola, engrudo, masa de emplastecido, cemento de enlucido, solado, resina epóxido relleno con cuarzo, mortero adhesivo, homigón, etc.

El agitador RW 1000 EQ no es apropiado para agitar y mezclar dentro del campo de la alimentación. A causa de disponer de rendijas de ventilación y nervios no es tan fácil de realizar la limpieza y el mantenimiento del motor y caja de engrajes. Es por ello por lo que el aparato no cumple con las exigencias de higiene, existentes en el campo de la alimentación.

El empleo del agitador RW 1000 EQ con substancias inflamables y explosivos está prohibido.

2. A tener en cuenta antes de la puesta en servicio**2.1 Indicaciones de seguridad**

Antes de la puesta en servicio deberán leerse las instrucciones de seguridad indicadas en la hoja adjunta.

Antes de la puesta en marcha hay que verificar el asiento firme de la varilla agitadora y su marcha impecable.

No utilizar el aparato para remover substancias en las que exista peligro de explosión.

2.2 Información sobre el ruido y las vibraciones

Los valores típicos del aparato medidos según EN 50 144 son los siguientes:

Nivel de presión acústica 80 dB(A)
Aceleración determinada < 2,5 m/s²

3. Conexión eléctrica y puesta en marcha

La tensión de la red debe coincidir con la indicación de tensión en la placa de características!

Ver la figura 3 para enchufar y desenchufar el cable de conexión a la red.

Atención: ¡Apague siempre la máquina antes de conectar o sacar el cable de conexión a la red!

La máquina se pone en marcha y se para mediante un interruptor de gatillo (1.3). Para un funcionamiento continuo, el interruptor puede bloquearse mediante el botón que se halla en el lado de la empuñadura (1.4).

Presionando de nuevo el botón, se desbloquea el interruptor.

4. Manejo

A fin de adaptarse a todas las necesidades de uso industrial, el RW 1000 EQ incorpora ciertos utilajes adicionales:

a) **Aro de protección** (1.5) protege la carcasa del motor contra posibles golpes.

b) **Empuñadura adicional** (1.1) incluida como dotación en cada agitador, puede atornillarse en cualquiera de los tres agujeros con rosca que se hallan en la parte frontal del aro de protección (1.7) según la posición deseada del equipo. Ello hace posible adaptar la forma de agarre del RW 1000 EQ según la posición de trabajo de cada uno.

**5. Electrónica**

El RW 1000 EQ tiene un ciclo electrónico completo con las siguientes características:

Arranque suave

La regulación electrónica permite un arranque suave y sin sacudidas.

– El producto a mezclar no es arrojado fuera del recipiente. Ello es particularmente importante al trabajar substancias de baja viscosidad y en el momento de introducir la varilla agitadora en el producto.

Regulación del número de revoluciones

El número de revoluciones del motor se puede regular sin escalones, entre 250 y 600 min⁻¹ con el regulador del número de revoluciones (1.2).

A continuación facilitamos una guía para seleccionar la velocidad apropiada:

Posición 1: 250 r.p.m.

– para substancias de alta viscosidad
– para substancias de baja viscosidad en cantidades pequeñas y en la fase inicial del proceso de mezclado
– para limpieza de la varilla agitadora en baño de agua.

Posición 6: 600 min⁻¹

– para substancias de baja viscosidad en grandes cantidades
– para el proceso principal de mezclado

Número de revoluciones constante

El número de revoluciones preseleccionadas del motor se mantiene constante electrónicamente. Con esto se logra una velocidad constante, aún bajo carga.

Seguro contra aumento de temperatura

En caso de aplicación continua con una gran sobrecarga, el motor se recalienta. Para protegerlo contra calentamiento (cortacircuito del motor) tiene integrado un control electrónico de temperatura. Antes de alcanzar una temperatura peligrosa para el motor, éste se desconecta por medio de la seguridad electrónica. Después de una refrigeración de aproximadamente 3–5 minutos, la máquina está dispuesta nuevamente para el funcionamiento y para ser utilizada a pleno rendimiento. Con la máquina en marcha (marcha sin carga), el tiempo de refrigeración se reduce enormemente.

Atención: No utilizar el RW 1000 EQ cuando la electrónica esté defectuosa, dado que esto podría dar lugar a una velocidad de giro excesiva. Los fallos de la electrónica se manifiestan por la pérdida de la suavidad de arranque, por el aumento del ruido en vacío o por la imposibilidad de regular la velocidad de giro.

6. Elección de la varilla adecuada

Festool ofrece las varillas adecuadas para el RW 1000 EQ en todas sus aplicaciones.

La aplicación de las varillas agitadoras puede ver en la tabla p. 36–37.

7. Colocación de la varilla agitadora

Para el montaje de la varilla agitadora, el eje de accionamiento del aparato RW 1000 EQ tiene rosca M 14 (1.6) y dos caras planas para llave de 17 mm (2.2).

Para permitir su fácil montaje el mango de todas las varillas Festool tienen una sección exagonal o dos caras planas para llave de 19 mm (2.3).

Cada agitador RW 1000 EQ se suministra con dos llaves fijas una de 17 y otra de 19 mm. La de 17 mm se utiliza para sujetar el eje de accionamiento (2.1) mientras que la de 19 mm sirve para atornillar la varilla agitadora (2.4).

Atención: Las varillas agitadoras no deben emplearse a una velocidad máxima de giro que sobrepase los 1000 min⁻¹.

8. Mantenimiento y limpieza

¡Saque siempre el enchufe de la toma de corriente!

Para garantizar una buena circulación del aire, de vez en cuando han de ser limpiadas las rendijas de ventilación.

El agitador RW 1000 EQ equipado con escobillas especiales autodesconectables. Al desgastarse las escobillas se interrumpe automáticamente la corriente y la máquina se para.

Las partes deterioradas, especialmente pulsadores, han de ser reparados o cambiados por un taller de servicio postventa.

9. Varios**Prestación de garantía**

Ofrecemos para nuestros aparatos una garantía por defectos de material o fabricación en virtud de las disposiciones legales específicas de cada país, pero como mínimo de 12 meses. Para los países de la UE y, el periodo de prestación de garantía es de 24 meses (se determinará por la factura o el albarán).

Quedan excluidos de la prestación de garantía los daños originados por el desgaste natural, la sobrecarga, o el uso inadecuado, o los daños ocasionados por el usuario o cualquier empleo contrario al manual de instrucciones o que ya eran conocidos en el momento de la compra.

Sólo se reconocerán reclamaciones cuando se remita el aparato sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio al cliente autorizado de Festool. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de recambio y el comprobante de compra en un lugar seguro. Por lo demás rigen las condiciones de prestación de garantía actuales del fabricante.

Nota

Debido a los constantes trabajos de investigación y desarrollo nos reservamos el derecho de realizar modificaciones respecto a los datos técnicos indicados en el presente documento.

Dati tecnici:	RW 1000 EQ
Assorbimento	1010 W (esercizio continuo) 250-600 r.p.m.
No. di giri	M 14
Filetto	□ Isolamento integrale
Isolamento	secondo norma
Sicurezza	EN 50 144
Peso	4,2 kg

Le figure indicate si riferiscono alla pagina pieghevole all'inizio delle istruzioni per l'uso.

1. Impiego regolamentare

Il mescolatore RW 1000 EQ è previsto per agitare e mescolare:

a) Materiali di bassa viscosità quali colori e vernici, malte e intonaci, materiali isolanti, ermetizzanti e stabilizzatori, fanghi di cemento e simili.

b) Materiali di alta viscosità (materiali pesanti, viscosi) quali colle, adesivi, stucchi, intonaci di cemento, pavimenti fini di cemento, resine epossidiche piene di quarzo, malta adesiva, calcestruzzo, ecc.

Il mescolatore RW 1000 EQ non è adeguato per mescolare generi alimentari. A causa delle fessure di ventilazione non è facile pulire e tenere puliti il corpo del motore e degli ingranaggi. Con questo apparecchio, quindi, è quasi impossibile rispettare le esigenze igieniche in vigore nel settore dei generi alimentari.

E' vietato l'impiego del mescolatore RW 1000 EQ per materiali facilmente infiammabili ed esplosivi.

2. Da osservare prima della messa in servizio

2.1 Avvisi per la sicurezza

Prima della messa in servizio si devono osservare gli avvisi per la sicurezza di cui al foglio allegato.

Prima della messa in moto è necessario controllare che l'asta sia ben fissa nella propria sede e che la corsa sia completamente libera.

Non mescolate assolutamente materiali esplosivi!

2.2 Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni

I valori tipici dell'apparecchio, misurati in conformità alla norma EN 50 144, sono:

Livello di pressione acustica 80 dB(A)
Accelerazione valutata < 2,5 m/s²

3. Collegamento elettrico e messa in funzione

La tensione di alimentazione deve essere quella indicata sulla targhetta!

Per collegare e scollegare il cavo di alimentazione elettrica vedi la fig. 3.

Attenzione: disinserire sempre la macchina prima di collegare o scollegare il cavo di alimentazione!

Un interruttore a pistola (1.1) serve da interruttore principale. Per il funzionamento continuo si può bloccare l'interruttore a pistola con il pulsante di arresto laterale (1.2). Azionando nuovamente l'interruttore a pistola si disimpegna il bloccaggio.

4. Impiego

Il mescolatore RW 1000 EQ è stato dotato di alcuni dispositivi supplementari, che lo rendono adatto a qualsiasi impiego di tipo professionale, anche sotto pesanti sollecitazioni:

- a) Un anello protettivo (1.5) che ripara la cassa motore da eventuali colpi.
- b) Una seconda impugnatura (1.1), in dotazione per ogni mescolatore, può essere avvitata in uno dei tre fori posti sulla parte anteriore dell'anello protettivo, a seconda delle esigenze dell'operatore (1.7), che potrà adattare l'impugnatura al proprio bisogno.



5. La regolazione elettronica

Le possibilità di una regolazione elettronica vengono sfruttate dal RW 1000 EQ con le seguenti caratteristiche:

Avviamento ritardato

L'avviamento ritardato, regolato elettronicamente, consente l'avviamento dell'utensile senza contraccolpi.

— Nessuna fuoriuscita delle sostanze da mescolare, particolarmente in caso di sostanze fluide e nel momento dell'affondamento del mescolatore.

Regolazione del numero di giri

Il numero di giri del motore è regolabile senza soluzione di continuità da 250 a 600 min⁻¹ attraverso il regolatore del numero di giri (1.2).

Indicazioni per la scelta del giusto numero di giri:

Posizione 1: 250 min⁻¹

- per sostanze dense
- per sostanze fluide in piccole quantità
- nella fase iniziale del procedimento
- per pulire l'asta utilizzata

Posizione 6: 600 min⁻¹

- per notevoli quantità di sostanze fluide
- per la fase centrale di procedimento

Costante numero di giri

Il numero di giri del motore, preselezionato, viene mantenuto costante elettronicamente. E' così possibile ottenere una velocità di giri regolare, anche in caso di carico.

Controllo temperature

Sovraccarichi estremi durante l'impiego continuo conducono al surriscaldamento del motore. A protezione del surriscaldamento (motore bruciato) è stato inserito un controllo elettronico della temperatura.

Prima di raggiungere una temperatura critica per il motore, la sicurezza elettronica fa spegnere il motore. Dopo un periodo di raffreddamento di 3-5 minuti, l'utensile è di nuovo pronto all'uso e pienamente caricabile.

Qualora l'utensile venga fatto funzionare (a vuoto) il periodo di raffreddamento si riduce notevolmente.

Attenzione: non lavorare con il RW 1000 EQ in caso di difetti all'elettronica, poiché ciò potrebbe portare a un numero di giri troppo elevato. E' possibile accorgersi se l'elettronica è difettosa a macchina accesa essendo la stessa molto più rumorosa, mancando l'avvio controllato ed essendo impossibile regolare il numero di giri.

6. La scelta delle aste giuste

Festool offre per il mescolatore RW 1000 EQ l'asta adatta ad ogni tipo d'impiego. Le singole aste trovano applicazione come da pag. 36-37.

7. Montaggio dell'asta

Il mandrino del mescolatore RW 1000 EQ è provvisto di una filettatura M 14 (1.6) per il montaggio dell'asta e di due superfici di applicazione chiave n° 17 (2.2). Per semplificare il montaggio tutte le aste Festool presentano sul gambo un esagono o due superfici di applicazione chiave n° 19 (2.3).

Fanno parte della dotazione del mescolatore RW 1000 EQ due chiavi fisse n° 17 e 19. La chiave 17 serve per tenere fermo il mandrino (2.1), la chiave 19 per avvitare l'asta (2.4).

Attenzione: Le aste sono da applicare solo sino ad un numero di giri massimo di 1000 min⁻¹.

8. Manutenzione e assistenza

Prima di ogni lavoro di manutenzione togliere sempre la spina della presa!

Per una sicura circolazione dell'aria occorre pulire di tanto in tanto la feritoia di ventilazione dai residui. Il mescolatore RW 1000 EQ è dotato degli speciali carboncini autoestinguenti. A carboncini consumati avviene un automatico arresto della corrente con conseguente fermo del mescolatore.

Tutti i lavori di manutenzione e di riparazione che richiedano l'apertura della cassa motore e dei meccanismi, devono essere effettuati da un Centro Assistenza Autorizzata Festool (C. A. A. F.).

9. Varie

Garanzia

Per i nostri apparecchi offriamo, in caso di difetti di materiale o di fabbricazione, in conformità alle disposizioni legislative vigenti nei diversi stati, una garanzia della durata minima di 12 mesi. Negli stati dell'UE, la durata della garanzia è di 24 mesi (fa fede la fattura o la bolla di consegna).

Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a naturale logoramento/usura, a sovraccarico, a trattamento non idoneo e/o provocati dall'utilizzatore oppure dovuti a un impiego diverso da quello indicato nelle istruzioni d'uso oppure già noti al momento dell'acquisto.

Eventuali reclami possono essere accettati soltanto se l'apparecchio è rispedito non smontato ai fornitori o a un centro di assistenza clienti Festool autorizzato. Le istruzioni d'uso, le indicazioni sulla sicurezza, la lista dei pezzi di ricambio e la ricevuta d'acquisto devono essere conservate in buono stato. Per il resto valgono le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

Nota

Dati i costanti lavori di ricerca e sviluppo i dati tecnici qui forniti potrebbero subire variazioni.

Technische gegevens:

Opgenomen vermogen
Toerental van de aandrijfas
(onbelast)
Aansluitdraad aandrijfas
Isolatie
Veiligheid
Gewicht

RW 1000 EQ

1010 W (continu)
250–600 min⁻¹
elektronisch regelbaar
M 14
☐ dubbel geïsoleerd
v.l.g. EN 50 144
4,2 kg

De aangegeven nummers bij de afbeeldingen bevinden zich op de „uitklapbladzijde“ aan het begin van deze gebruiksaanwijzing.

1. Reglementair gebruik

De mengmachine RW 1000 EQ is standaard bedoeld voor het roeren van

a) Roermateriaal met geringe viscositeit, zoals verf en lak, mortel en pleisterwerk, isolatie-, giet- en egalisatiemassa's, cementslib en dergelijke als mede

b) Roermateriaal met hoge viscositeit (zwaar, taai roermateriaal) zoals lijm, plaksel, plamuur, cementmortel, estrich, met kwartszand gevulde epoxyhars, lijm-mortel, beton enz.

Niet geschikt is de mengmachine RW 1000 EQ voor het roeren en mengen in de levensmiddelensector. Vanwege de aanwezige ventilatiegaten en ribben is het reinigen en schoon houden van het motor- en drijfwerkhuis niet zonder meer mogelijk. Met het apparaat kan daarom nauwelijks worden voldaan aan de in de levensmiddelensector geldende hygiëne-eisen.

Verboden is het gebruik van de mengmachine RW 1000 EQ bij licht ontvlambaar en explosief roermateriaal.

2. Let op het volgende dóór inbedrijfstelling**2.1 Veiligheidsinstructies**

Vóór inbedrijfstelling moeten de op het bijgevoegde blad vermelde veiligheidsinstructies doorgelezen worden.

Overtuig u ervan dat de roerstaaf goed is vastgezet en de sleutel weggelegd, voor u de machine inschakelt.

Meng geen explosiegevaarlijke stoffen. Let op!

2.2 Lawaai- en trillingsinformatie

De volgens EN 50 144 gemeten specifieke waarden zijn:

Geluidsdruk-niveau 80 dB(A)
Geëvalueerde valsnelheid < 2,5 m/s²

3. In bedrijf stellen

Controleer of de netspanning overeenkomt met de waarde die op het typeplaatje is aangegeven. Zie figuur 3 voor het aansluiten en ontkoppelen van het netsnoer.

Attentie: Schakel de machine vóór het aansluiten of loskoppelen van de aansluiting op het elektriciteits-net altijd uit!

In- en uitschakelen gebeurt met een pistoolschakelaar aan de onderkant van de handgreep (1.3). U kunt de schakelaar vastzetten met een vergrendelknop (1.4). Als u de startknop daarna nog een keer bedient, heft u de vergrendeling automatisch op.

4. Gebruik

Opdat de RW 1000 EQ optimaal en intensief gebruikt kan worden is hij voorzien van de volgende elementen:

a) Een **beschermbeugel** (1.5) geeft bescherming aan het motorhuis tegen stoten.

b) Een **tweede handgreep** (1.1), welke standaard meegeleverd wordt, kan in een van de drie schroefdraadgaten van de beschermbeugel gedraaid worden (1.7). Men kan zodoende individueel de handgreep op de beste plaats monteren.

**5. De elektronische regeling**

De motor van de RW 1000 EQ is regelbaar en daartoe uitgerust met volgeleidelektronica met de volgende eigenschappen:

Zachtaanloop

De elektronisch geregelde „zachtaanloop“ zorgt voor een stootvrije aanloop van de motor.

– De te mengen substantie wordt niet weggeslingerd, vooral nuttig bij dunvloeiende mengsels en bij het insteken van de roerstaaf in het mengsel.

Toerentalregeling

Tussen 250 toeren/min en 600 toeren/min is het motortoerental traploos te regelen met de toerentalregelaar (1.2).

Als richtlijn voor het juiste toerental kunt u aanhouden:

Stand 1: 250 min⁻¹

- voor dikvloeiende mengsels
- voor dunnere mengsels in kleine hoeveelheden
- in de aanvangsfase van het roeren
- voor het reinigen van de roerstaaf in de watertop.

Stand 6: 600 min⁻¹

- voor dunvloeiende mengsels in grotere hoeveelheden
- tijdens het echte roeren.

Konstant toerental

Het gekozen motortoerental wordt elektronisch bijgestuurd en konstant gehouden. Daardoor wordt ook onder belasting een gelijkblijvende snelheid bereikt.

Temperatuurveiligheid

Extreme overbelasting bij continu gebruik leidt tot verwarming van de motor. Ter beveiliging tegen over-

verhitting (doorbranden van de motor) is een elektronische temperatuurbewaking ingebouwd. Vóór het bereiken van een kritische motortemperatuur schakelt de veiligheidselektronica de motor uit. Na een afkoelperiode van ca. 3–5 minuten is de mengmachine weer in gebruik te nemen en volledig te belasten. Indien men de machine onbelast laat draaien kan men de afkoelperiode aanzienlijk bekorten.

Attentie: Werk s.v.p. niet met de RW 1000 EQ door wanneer de elektronische regeling onverhoopt niet naar behoren functioneert. Een te hoog toerental is dan mogelijk. Stuur de machine p. o. voor reparatie op.

6. De keuze van de juiste roerstaaf

Festool heeft voor de mengmachine RW 1000 EQ voor iedere toepassing de juiste roerstaaf.

De toepassing van de verschillende roerstaven kunt u zien op de tabel op pagina 36–37.

7. Montage van de roerstaaf

De uitgaande as van de roermachine RW 1000 EQ is voorzien van M 14 draad (1.6) en twee vlakken voor een steeksleutel SW 17 (2.2). Voor eenvoudige montage van de roerstaaf zijn alle Festool roerstaven aan het bevestigingsseind voorzien van een zeskant, waar een steeksleutel SW 19 op past (2.3). Standaard verpakt bij iedere RW 1000 EQ zijn twee steeksleutels SW 17 en SW 19. Steeksleutel SW 17 voor het blokkeren van de as van de RW 1000 EQ (2.1) en SW 19 voor het vastdraaien van de roerstaaf (2.4).

Attentie: De roerstaven mogen gebruikt worden tot een maximum van 1000 min⁻¹.

8. Onderhoud en schoonmaken

Bij het werken aan de machine altijd eerst de stekker uit het stopcontact!

De motor heeft voldoende koellucht nodig. Daarom moeten de spleten in het motorhuis altijd goed schoon gehouden worden.

De RW 1000 EQ is voorzien van zelfuitschakelende speciale koolborstels. Indien deze versleten zijn, wordt de stroom automatisch onderbroken en de motor stopt. De koolborstels dan laten vervangen en de machine een servicebeurt laten geven.

Alle reparatie- en onderhoudswerkzaamheden, waarbij de motor of de tandwielkast opengemaakt moeten worden, mogen uitsluitend worden verricht door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

9. Overig**Garantie**

Overeenkomstig de wettelijke voorschriften van het betreffende land, maar minimaal 12 maanden geven wij voor onze apparaten garantie op materiaal- en fabricagefouten. Binnen de staten van de EU bedraagt de garantieperiode 24 maanden (op vertoon van een rekening of bon).

Schade die met name te herleiden is tot natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige bediening, dan wel tot schade die door de gebruiker zelf veroorzaakt is of door ander gebruik tegen de handleiding in, of die bij de koop reeds bekend was, blijven van de garantie uitgesloten.

Klachten kunnen alleen in behandeling worden genomen wanneer het apparaat niet-gedemonteerd aan de leverancier of een geautoriseerde Festool-klantenservice wordt teruggestuurd. Berg de handleiding, de veiligheidsvoorschriften, de onderdelenlijst en het koopbewijs goed op. Voor het overige zijn de geldende garantievoorwaarden van de producent van kracht.

Opmerking

Vanwege de voortdurende research- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen in de hier gegeven technische specificatie voorbehouden.

Tekniska data:

Effektupptagning
Max. varvtal, omröraraxel
(utan belastning)
Anslutningsgånga
Isolation
Skyddstyp
Vikt

RW 1000 EQ

1010 (kontinuerlig drift)
250–600 r/min
elektroniskt reglerbar
M 14
☐ skyddsisolering
enl. EN 50 144
4,2 kg

De bilder som det hänvisas till, befinner sig på två utfällbara sidor i början och i slutet av denna bruksanvisning.

1. Användning enligt anvisningarna

Omröraren RW 1000 EQ ska användas för att röra om och blanda:

a) blandningar med låg viskositet såsom färger och lacker, bruk och puts, isolerings-, compound- och utjämningsmassor, cementslam och liknande samt

b) blandningar med hög viskositet (tunga och trögflytande blandningar) såsom lim, klister, spackelmassor, cementbruk, golvlaggningsmassa, epoxiharts som innehåller kvarts, limbruk, betong etc.

Omröraren RW 1000 EQ ska inte användas för att röra om eller blanda produkter på livsmedelssektorn. Genom ventilationsöppningarna och ribborna är det relativt svårt att rengöra motor- och växellådhöjlet resp att hålla det rent. Omröraren motsvarar alltså inte de renlighetskrav resp hygieniska krav som gäller för livsmedelssektorn.

Det är förbjudet att använda omröraren RW 1000 EQ för produkter/blandningar som är lättantändliga och explosiva.

2. Viktigt innan du börjar använda omröraren**2.1 För din egen säkerhets skull**

Innan du börjar använda maskinen måste du läsa igenom säkerhetsanvisningarna som bifogas.

Kontrollera före igångsättningen att rörstaven är ordentligt fastsatt och roterar obefindrat.

Observera!

Använd inte omröraren i explosiva utrymmen.

2.2 Buller- och vibrationsuppgifter

Buller och vibrationsuppgifterna för verktygen/maskinerna mäts och beräknas enligt EN 50 144. Dessa värden är:

Ljudtrycksnivå 80 dB(A)
Acceleration < 2,5 m/s²

3. Elanslutning och igångsättning

Nätspänningen måste överensstämma med spänningen som finns angiven på typskylten!

För anslutning och löstagning av nätanslutningsledningen, se bild 3.

OBS: Frånkoppla alltid maskinen innan du ansluter den eller drar ut nätanslutningsledningen ur eluttaget.

Omröraren har en strömbrytare av typ dödmansgrepp (1.3) för till- och frånkoppling. För kontinuerlig drift kan strömbrytaren låsas fast i tillslaget läge med en låsknapp på sidan (1.4). Aktivieras strömbrytaren i låst läge, upphävs fixeringen.

4. Hantering

För att klara alla påfrestningar som ex.vis industriell drift kan medföra, har RW 1000 EQ kompletterats med en del extrautrustning:

a) Ett skyddsgaller (1.5) skyddar motorhuset mot slag och stötar.

b) Ett extra handtag (1.1) som alltid ingår i leveransen, kan skruvas valfritt in i ett av tre gänghål på skyddsgallerets framsida (1.7) för att ge en bekvämare arbetsställning.

**5. Elektronik**

RW 1000 EQ har en helvågselektronik med följande egenskaper:

Mjukstart

Den elektroniskt reglerade mjukstarten gör för en ryckfri start av maskinen.

Inget material slungas ur omröringstanken, vilket är speciellt fördelaktigt vid tunnflytande material och vid doppning av rörstaven.

Varvtalsreglering

Med varvtalsregulatorn (1.2) kan motorvarvtalet regleras steglöst mellan 250 och 600 min.

Här några tips för lämpliga varvtal:

Läge 1: 250 r/min

- för tjockflytande material
- för tunnflytande material i små mängder
- vid start av omröringsprocessen
- vid rentvättning av rörstaven i vatten.

Läge 6: 600 r/min

- för tunnflytande media i större mängder
- när omröringsprocessen har passerat startfasen.

Konstant varvtal

Det förvalda motorvarvtalet hålls konstant på elektronisk väg. Härigenom erhåller man samma hastighet oberoende av belastningen.

Temperatursäkring

Extrem överbelastning under långtidsdrift leder till uppvärmning av motorn. Som skydd mot överhettning (motorn kan bränna) är en elektronisk temperaturövervakning inbyggd. Innan den kritiska motortemperaturen är uppnådd, kopplar säkerhetselektroniken ur motorn. Efter en avkylningstid på ca 3–5 minuter kan maskinen åter köras och belastas fullt. Då maskinen roterar (tomgång), kortas avkylningstiden ned väsentligt.

Att beakta: Arbeta inte med RW 1000 EQ om elektroniken är defekt, detta kan leda till att varvtalen höjs. Att det är något fel på elektroniken märker Du genom att starten inte är lugn och mjuk, att tomgångskörningen har högre ljudnivå och att det inte är möjligt att justera varvtalen.

6. Att välja rätt rörstav

Festool har för varje användningstillfälle en passande rörstav för RW 1000 EQ.

För olika tillämpningar rekommenderas följande rörstavar: De olika användningsområdena för rörstavarna finner Du på sidan 36–37.

7. Montering av rörstaven

På omröraren RW 1000 EQ är arbetsspindelns (drivaxeln) försedd med gånga M 14 (1.6) och 2 st. nyckelplan NV 17 för montering av rörstaven (2.2). För enkel montering har alla Festool rörstavar en sexkantfattning alt. 2 st. nyckelplan NV 19 på spindelns käft (2.3).

Med varje omrörare RW 1000 EQ medföljer vid leveransen en sats fasta nycklar (NV 17 och NV 19). NV 17 används för att hålla emot arbetsspindelns (2.1) när rörstaven skruvas fast i spindelns med NV 19 (2.4).

Observera: För rörstavar får spindelhastigheten inte överstiga 1000 r/min.

8. Service och skötsel

Före allt servicearbete på maskinen skall alltid stickproppen dras ut ur eluttaget!

För att säkerställa luftcirkulationen, måste alltid ventilationsöppningarna i motorhöjlet hållas öppna och rena.

Omröraren RW 1000 EQ är utrustad med automatiskt frånkopplande specialkol. Är detta förbrukat, slås strömmen automatiskt av, och maskinen stannar.

Alla sådana service- och skötselarbeten, som kräver öppnande av motor eller växellådhöjle, får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad.

9. Övrigt**Garanti**

Vi lämnar garanti på våra produkter vad gäller material- och tillverkningsfel enligt landsspecifika lagliga bestämmelser, dock i minst 12 månader.

Inom EUs medlemsländer uppgår garantin till 24 månader (ska kunna styrkas av faktura eller följedel).

Skador som framför allt kan härledas till normalt slitage, överbelastning, ej fackmässig hantering resp. skador som orsakats av användaren eller som uppstått på grund av användning som strider mot bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet, innefattas inte av garantin.

Reklamationer godkänns endast om produkten återsänds till leverantören eller till en auktoriserad Festool-serviceverkstad utan att ha tagits isär. Spara bruksanvisningen, säkerhetsföreskrifterna, reservdelslistan och köpebrevet. I övrigt gäller tillverkarens garantivillkor för respektive produkt.

Anmärkning

På grund av det kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbetet förbehåller vi oss rätten till ändringar vad gäller de tekniska uppgifterna i detta dokument.

Tekniset yksityiskohdat: RW 1000 EQ
 Ottoteho 1010 W (kestokäytössä)
 Pyörimisnopeus 250–600 min⁻¹
 (tyhjäkäynnissä) elektronisesti säädettävä
 Eristys □ suojaeristetty
 Turvallisuus EN 50144
 Paino 4,2 kg

Mainitut kuvat löydetä taittosivulta käyttöohjeen alusta.

1. Tarkoituksenmukainen käyttö

Sekoitin RW 1000 EQ on tarkoitettu seuraavanlaisten aineiden hämmäntämiseen ja sekoittamiseen:

- a) Alhaisen viskositeetin omaavat aineet kuten maalit ja lakat, laastit ja rappauslaastit, eristys-, valu- ja tasoitusmassat, sementtiliitteet ja vastaavanlaiset.
- b) Suuren viskositeetin omaavat aineet (raskaat, sitkeät aineet) kuten liimat, liisterit, kittausmassat, sementtitaasoitteet, laittialaastit, kvartspitoiset epoksihartsit, liimalaastit, betoni jne.
- Sekoitin RW 1000 EQ ei sovellu hämmäntämiseen ja sekoittamiseen elintarvikealalle. Koneessa olevien tuuletusrakojen ja ripojen vuoksi moottorikotelon ja vaihdelaatikon puhdistus ja puhtaanapito ei ole ilman muuta mahdollista. Laitte ei pysty tästä syystä täyttämään elintarvikealan hygieniamääräyksiä.
- Kielletty on sekoittimen RW 1000 EQ käyttö helposti syttyvien ja räjähdyskykyisten aineiden sekoittamiseen.**

2. Huomioitava ennen käyttöönottoa

2.1 Turvatoimenpiteet

Lue ennen käyttöönottoa mukana olevat turvaohjeet.

Ennen käyttöönottoa tarkista sekoitusvarren kiinnitys ja vapaa pyöriminen.

Älä sekoita mitään räjähdysvaarallisia aineita.

2.2 Melu- ja värinäätieto

EN 50144 perusteella mitatut laitteelle tyypilliset arvot ovat

äänien painetaso	80 dB(A)
arvioitu kiihtyvyys	< 2,5 m/s ²

3. Sähkökytkentä ja käyttöönotto

Tarkista, että verkkojännite ja koneen jännite ovat samat!

Katso kuvaa 3 verkkoliitäntäjohdon liittämistä ja irrottamista varten.

Huomio: Kytke kone aina pois päältä, ennen kuin liität tai irrotat sähköliitäntäjohdon!

Pistoolikytkin (1.3) toimii on-ei kytkimenä. Jatkuva käyttö varten voidaan pistoolikytkin lukita lukitusnupilla (1.4). Painamalla uudelleen pistoolikytkintä irtaantuu lukitus.

4. Käsittely

Täyttääkseen kaikki vaatimukset ammattimaisessa käytössä on RW 1000 EQ varustettu tarpeellisilla lisävarusteilla.

- a) **Suojakehys** (1.5) suojaa moottorinrunkoa kohtuulltomilta kolhuilta.

- b) **Toinen kädensija** (1.1), joka kuuluu jokaisen vispiläkoneen toimitusvarustukseen ja jonka voit kiinnittää yhteen kolmesta kiertestä suojakehysessä, siten voit asettaa RW 1000 EQ:n kädensijat haluamaasi työskentelyasentoon.



5. Elektronikka

RW 1000 EQ:ssä on kokoaaltoelektronikka seuraavien toiminnoin

Pehmeä käynnistys

Elektronisesti säätyvä pehmeäkäynnistys huolehtii koneen nykäyksettömästä käynnistymisestä. Sekoitettava massa ei roisku painettaessa vispiä massaan (erityisesti ohuet massat).

Pyörimisnopeuden säätö

250–600 kierroksen välillä on pyörimisnopeus säädettävissä portaattomasti (1.2).

Oikean pyörimisnopeuden valintaa varten seuraavat neuvot

Asento 1: 250 kierr./min

- paksuille massoille
- ohuille massoille sekoitettaessa pieniä määriä
- aloitettaessa sekoittaminen
- sekoitinvarren puhdistamiseen vedessä

Asento 6: 600 kierr./min

- ohuemmille massoille suurina määrinä
- yleisin käyttöasento

Vakionopeus

Valittu moottorin pyörimisnopeus pysyy elektronisesti vakiona. Täten myöskin kuormitettaessa säilyy sekoitusnopeus vakiona.

Lämpötilan valvonta

Jatkuva ylikuormittaminen johtaa moottorin ylikuormenemiseen. Suojaksi ylikuormenemista vastaan on rakennettu elektroninen lämpötilan valvonta. Ennen kriittisen lämpötilan saavuttamista kytkee turva-elektronikka koneen pois päältä. 3–5 minuutin jäähdytysajan jälkeen on kone toimintakunnossa ja kuormitettavissa jälleen. Konetta pyörittämällä (tyhjäkäynnissä) lyhenee jäähdytysaika merkittävästi.

Huomio! Älä työskentele RW 1000 EQ:llä, jos elektronikka on voittunut, sillä se voi johtaa ylisuuriin pyörimisnopeuksiin. Voittuneen elektronikan tunnistat puuttuvasta pehmeäkäynnistä, kohonneesta tyhjäkäyntimelusta tai siitä ettei pyörimisnopeuden säätö toimi.

6. Oikean sekoitussauvan valinta

Festoolilla on tarjolla RW 1000 EQ sekoittimeen jokaiseen käyttötilanteeseen sopiva sekoitussauva. Sekoitussauvan käyttöä voit katsoa taulukosta sivulta 36–37.

7. Sekoitussauvan asentaminen

Sekoittimen RW 1000 EQ työvara on varustettu sekoitussauvan asentamista varten M 14 kiertellä (1.6) ja kahdella SW 17 viisteellä (2.2). Asentamista varten kaikki Festoolin sekoitussauvat on varustettu SW 19 kuusikantamutterilla (2.3). Jokaisen RW 1000 EQ sekoittimen mukana seuraa kaksi kiintoavainta; SW 17 työvaran kiinnittämistä varten (2.1) ja SW 19 sekoitussauvan kiinnikiertämistä varten (2.4).

Huom.! Sekoitussauvoja saa käyttää korkeintaan 1000 kierr./min pyörimisnopeudella.

8. Puhdistaminen ja voitelu

Ennen kaikkia huoltotöitä on koneen verkojohto irrotettava pistorasiasta. Ilmankierron varmistamiseksi on ilmanottoaukot puhdistettava.

Vispiläkone RW 1000 EQ on varustettu itseirtikytkyillä erikoishilillä. Kun nämä on loppun käytetty, seuraa automaattinen virrankatkeaminen ja kone pysähtyy.

Kaikki huolto- ja korjaustyöt, jotka edellyttävät

moottorin tai vaihteiston avaamista, saa suorittaa vain valtuutettu huoltosopimusliike.

9. Muuta huomioitavaa

Käyttöturva

Myönnämme valmistamillamme laitteille materiaali- ja valmistusviat kattavan käyttöturvan, joka vastaa maakohtaisia määräyksiä, ja jonka pituus on vähintään 12 kuukautta. Käyttöturvan pituus on EU-maissa 24 kuukautta (laskun tai toimituslistan päiväyksestä lukien).

Käyttöturva ei kata vaurioita, jotka ovat syntyneet luonnollisen kulumisen, ylikuormituksen tai epäasianmukaisen käytön seurauksena, ovat käyttäjän aiheuttamia tai syntyneet käyttöohjekirjan ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena, tai jotka olivat tiedossa jo laitteen ostohetkellä.

Käyttöturvaan voidaan vedota vain kun laite toimitetaan purkamattomana myyjälle tai valtuutettuun Festool-huoltoon. Säilytä laitteen käyttöohje, turvallisuusohjeet, varaosaluettelo ja ostokuitti huolellisesti. Muilta osin ovat voimassa valmistajan antamat, ajantasalla olevat käyttöturvaehdot.

Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehittelytyön seurauksena tässä annettuihin teknisiin tietoihin saattaa tulla muutoksia.

Tekniske data:	RW 1000 EQ
Optagen effekt	1010 W (konstant drift)
Omdrejningstal drivaksel (ubelastet)	250–600 min ⁻¹
Tilslutningsgevind	M 14
Isolation	☐ beskyttelsesisoleret iht. EN 50 144
Sikkerhed	
Vægt	4,2 kg

De omtalte illustrationer findes på en udklapbar side forrest i driftsvejledningen.

1. Bestemmelsesmæssig anvendelse

Røremaskinen RW 1000 EQ er beregnet til omrøring og blanding af:

- Røremateriale med lille viskositet så som farver og lakker, mørtel og puds, isolerings-, støbe- og udligningsmasser, cementslam og lignende samt
- røremateriale med stor viskositet (tungt, sejt røremateriale) så som klæber, lim, klister, spartelmasser, cementpuds, cementblandinger til støbte gulve, kvartsfyldt epoxyharpiks, klæbemørtel, beton osv.
Røremaskinen RW 1000 EQ er **ikke egnet** til omrøring og blanding af levnedsmidler. De forhåndenværende ventilationsslidser og ribber gør det ikke uden videre muligt at rengøre og holde motor- og drevkappen ren. Det er også grunden til, at maskinen ikke opfylder de hygiejneforskrifter, som gælder inden for levnedsmiddeldområdet.
Det er forbudt at benytte røremaskinen RW 1000 EQ i forbindelse med letantændeligt og eksplosivt materiale.

2. Bemærk før ibrugtagning

2.1 Sikkerhedsforskrifter

Sikkerhedsforskrifterne på vedlagte ark skal gennemlæses, før maskinen tages i brug.

Vær sikker på, at røreværktøjet er monteret og bevæger sig korrekt, før maskinen tages i brug. Omrør aldrig eksplosive stoffer og materialer!

2.2 Støj- og vibrationsinformation

Iht. EN 50 144 har denne værktøjstype følgende støj- og vibrationsværdier:

Lydtrykniveau	80 dB(A)
Vurderet acceleration	< 2,5 m/s ²

3. Elektrisk tilslutning og ibrugtagning

Netspændingen skal stemme overens med spændingen på maskinens typeskilt!

Før tilslutning og frakobling af netkablet se figur 3

Pas på: Maskinen skal altid være slukket, før nettilslutningsledningen tilsluttes eller løsnes!

Pistolkontakten (1.3) bruges til at tænde og slukke for maskinen. Varig drift indstilles ved at fastlåse pistolkontakten med låseknappen på siden (1.4).

Låsemekanismen løsnes ved fornyet aktivering af pistolkontakten.

4. Håndtering

For at kunne leve op til alle de store krav, som stilles til en sådan maskine, som bruges til erhvervs-mæssige formål, blev RW 1000 EQ forsynet med nogle ekstra anordninger.

a) **En beskyttelsesring** (1.5) beskytter motorkappen mod ekstreme stødbelastninger.

b) **Et ekstra håndgreb** (1.1), som altid leveres sammen med røremaskinen, kan monteres i en af de tre gevindhuller på forsiden af beskyttelsesringen afhængigt af den ønskede håndgrebsposition (1.7). Dette giver Dem mulighed for at tilpasse grebets position på RW 1000 EQ i forhold til Deres individuelle ønsker og behov.



5. Electronic

RW 1000 EQ har en fuldbølgeelektronik med følgende egenskaber:

Blød opstart

Den elektronisk regulerede bløde opstart sørger for rykfri opstart af maskinen.

Dermed undgås, at rørematerialet slynges ud af beholderen, især ved tyndtflydende røremateriale og ved neddykning i rørematerialet.

Regulering af omdrejningstal

Motorens omdrejningstal kan indstilles trinløst mellem 250 og 600 min⁻¹ med omdrejningsregulatoren (1.2).

Valg af det rigtige omdrejningstal:

Stilling 1: 250 min⁻¹

- til tyktflydende røremateriale
- til tyndtflydende røremateriale i små mængder
- i den indledende fase af omrøringsprocessen
- til rengøring af røreværktøj i vandbad

Stilling 6: 600 min⁻¹

- til tyndtflydende røremateriale i større mængder
- ved hovedomrøring

Konstant omdrejningstal

Det forudindstillede omdrejningstal holdes elektronisk konstant, hvilket sikrer en konstant arbejds-hastighed også under belastning.

Temperatursikring

Ekstrem overbelastning ved konstant brug af værktøjet fører til opvarmning af motoren. Til beskyttelse mod overophedning (motoren er brændt igennem) er der monteret en elektronisk temperaturovervågning. Sikkerheds-elektronikken slukker for motoren, før værktøjets motor når en kritisk temperatur. Efter en afkølingstid på ca. 3–5 minutter er maskinen driftsklar og kan tages i brug igen. Afkølingstiden reduceres, hvis maskinen arbejder i ubelastet tilstand.

Pas på: Arbejd aldrig med maskinen, hvis Eletronic-funktionen er defekt, da dette kan føre til for høje omdrejningstal. En fejlbehæftet Eletronic-funktion ses ved en manglende blød opstart, ved for høj støj i ubelastet tilstand eller ved, at det ikke er muligt at regulere omdrejningstallet.

6. Valg af rigtigt røreværktøj

Festool kan til røremaskinen RW 1000 EQ tilbyde et røreværktøj, som passer til ethvert arbejde.

Brugen af de forskellige røreværktøjer fremgår af tabellen på side 38.

7. Montering af røreværktøj

Arbejdsspindlen på røremaskinen RW 1000 EQ er beregnet til montering af et røreværktøj med et gevind M 14 (1.6) og to nøgleflader SW 17 (2.2). Monteringen lettes ved, at alle Festool røreværktøjsskifterne er forsynet med en sekskant resp. to nøgleflader SW 19 (2.3).

To gaffelnøgler SW 17 og SW 19 er vedlagt hver røremaskine RW 1000 EQ. SW 17 bruges til at holde arbejds-spindlen (2.1) og SW 19 til at fastskrue røreværktøjet (2.4).

Pas på: Røreværktøjerne må kun benyttes til et max. omdrejningstal på 1000 min⁻¹.

8. Service og vedligeholdelse

Netstikket skal altid trækkes ud af stikkontakten, før ethvert arbejde påbegyndes på maskinen.

Ventilationsåbningerne i motorkappen skal altid holdes frie og rene for at sikre god luftcirkulation. Røremaskinen RW 1000 EQ er forsynet med selvud-

koblende specialkul. Når disse er brugt op, afbrydes strømmen automatisk, og excentersliberen stopper. **Ethvert vedligeholdelses- og reparationsarbejde, som kræver en åbning af motor- og drevkappen, må kun udføres af et autoriseret serviceværksted.**

9. Diverse

Garanti

I henhold til de respektive landes lovbestemmelser yder vi en garanti for materiale- eller produktionsfejl – dog mindst på en periode af 12 måneder.

Inden for EU-medlemsstaterne udgør denne garanti-periode 24 måneder (bevis via faktura eller leveringsformular).

Skader, der især kan føres tilbage til naturlig slidage, overbelastning, faglig ukorrekt omgang i modstrid med betjeningsvejledningen og skader, der forårsages af brugeren eller en anden anvendelse, der er i modstrid med betjeningsvejledningen, eller der var kendt ved købet, er udelukket af garantien.

Krav fra kundens side kan udelukkende accepteres, hvis maskinen/værktøjet sendes tilbage til leverandøren eller et serviceværksted, der er autoriseret af Festool. Opbevar betjeningsvejledningen, sikkerhedsanvisningerne, reservedelslisten og bonen. Derudover gælder fabrikantens aktuelle garantibetingelser.

Bemærkning

På grund af konstante forsknings- og udviklingsarbejde forbeholdes retten til at gennemføre ændringer af de tekniske oplysninger.

Tekniske data:
InngangseffektTurtall drivaksel
(uten belastning)
Tilslutningsgjenge
IsolasjonSikkerhet
Vegt**RW 1000 EQ**1010 W
(kontinuerlig drift)
250–600 min⁻¹
elektronisk regulerbar
M 14
□ beskytteleses-
isolasjon
i hht. EN 50 144
4,2 kg

De angitte bildene fins på klaffsiden ved begynnelsen på bruksanvisningen.

1. Formålstjenlig bruk

Røreverket RW 1000 EQ er bestemt for å røre og blande:

- a) Materialer med lav viskositet som farger og lakker, mørtel og puss, isoler-, tetnings- og utjevningssmasser, sementslam og lignende.
- b) Materialer med høy viskositet (tungt og seigt materiale) som klebestoffer, lim, klistre, sparkelmasser, sementpuss, sementgulv, epoksyharpikser fylt med kvarts, klebemørtel, betong . . . osv. Røreverket RW 1000 EQ er **ikke egnet** for å røre i og blande levnettsmidler. På grunn av luftspalter og ribber kan motor- og girhuset ikke uten videre rengjøres og holdes rent. Hygienkravene som gjelder for levnettsmidler kan derfor neppe oppfylles.
- Bruken av Røreverket RW 1000 EQ er forbudt ved materialer som er lett antennelig og eksplosiv.**

2. Vær oppmerksom på dette før du setter maskinen i gang**2.1 Sikkerhetshenvisninger**

Før du setter maskinen i gang les sikkerhetshenvisningene som er angitt på det vedlagte ark.

Før du setter maskinen i gang, kontrollér at rørestaven sitter fast og at den kjører feilfritt.

Rør ikke i eksplosjonsfarlige stoffer!

2.2 Informasjon om støy og vibrasjon

Verdier målt etter EN 50 144 som er typisk for maskinen:

Lydtrykknivå	80 dB(A)
vurdert akselerasjon	< 2,5 m/s ²

3. Elektrisk tilkobling og igangsetting**Nettspenningen må stemme overens med spenningen som er angitt på typeskiltet!**

For å tilslutte og frakoble nettdelingen se Fig. 3

OBS: Slå maskinen alltid av før du tilkople eller trekker ut nettkabelen!

Pistolbryteren (1.3) benyttes som På-/Av-bryter. Ved kontinuerlig drift kan pistolbryteren låses fast med låseknappen på siden (1.4)

Ved å betjene pistolbryteren en gang til løsnes låsingen.

4. Håndtering

For å oppfylle alle de høye kravene ved yrkesmessig bruk med høy belastning, ble RW 1000 EQ utstyrt med flere tilleggsinnretninger.

- a) En **beskyttelsesring** (1.5) beskytter motorhuset mot ekstreme støtbelastninger.
- b) Et **ekstra håndtak** (1.1) som hører med til leveringen av hvert røreverk, kan alt etter ønsket grepstilling skrues inn i en av de tre gjengeboringene på forsiden av beskyttelsesringen (1.7). Dermed kan du tilpasse grepstillingen på RW 1000 EQ til din individuelle holdning under arbeidet.

**5. Elektronikk**

RW 1000 EQ har en helbølgeelektronikk med følgende egenskaper:

Myk start

Den elektronisk regulerede myke starten sørger for at maskinen starter opp uten rykk. Materialet blir ikke slengt ut av beholderen, spesielt ved tyntflytende materiale og når røreverket dypes ned i materialet.

TurtallreguleringMotorens turtall er trinnslett innstillbar mellom 250 og 600 min⁻¹ (1.2).

For valg av det riktige turtallet følgende henvisninger:

- Innstilling 1:** 250 min⁻¹
- for tyktflytende materiale
 - for tyntflytende materiale i små mengder
 - ved begynnelsen av røreprosessen
 - for rengjøring av rørestavet i vannbadet

Innstilling 6: 600 min⁻¹

- for tyntflytende materiale i store mengder
- ved hovedrøreprosessen

Konstant turtall

Motor-turtallet som er valgt på forhånd holdes elektronisk konstant, og derved oppnås også ved belastning en nærmest konstant arbeidshastighet.

Temperatursikring

Ekstrem overbelastning ved kontinuerlig drift medfører at motoren opphetes. Som beskyttelse mot overheting (gjennombrønning av motoren) er en elektronisk temperaturovervåking innebygd. Sikkerhets-elektronikken slår av motoren før den kritiske motortemperaturen er nådd. Etter en avkjølingstid på ca. 3–5 minutter er maskinen igjen driftsklar og kan belastes. Mens maskinen kjører (tomgang) reduseres avkjølingstiden.

OBS: Du må ikke arbeide med RW 1000 EQ dersom elektronikken er defekt fordi dette kan føre til et høyt turtall. Du gjenkjenner en feilaktig elektronikk

på en manglende myk start, på en større støy ved tomgang, eller ved at en turtallregulering ikke er mulig.

6. Valg av den riktige rørestaven

Til røreverket RW 1000 EQ har Festool for hver bruk den passende rørestaven.

Bruksmuligheter for de enkelt rørestavene finner du i tabellen på side 38.

7. Montering av rørestaven

For montering av rørestaven er arbeidsspindelen til røreverket utstyrt med en gjenge M 14 (1.6) og to nøkkelflater med nøkkelvidde 17 (2.2). For en enkel montering har alle Festool rørestaver på skaftet en sekskant hhv. to nøkkelflater med nøkkelvidde 19 (2.3).

Hvert røreverk RW 1000 EQ er det vedlagt to gaffelnøkler med nøkkelvidde 17 og 19. Nøkkelvidde 17 for å holde arbeidsspindelen (2.1), nøkkelvidde 19 for å skru fast rørestaven (2.4).

OBS: Rørestavene må bare benyttes opptil et maksimalt turtall på 1000 min⁻¹.**8. Vedlikehold og stell****Før alle vedlikeholdsarbeider på maskinen trekkes alltid støpslet ut av stikkkontakten!**

For å sikre luftsirkulasjonen må åpningene for kjøleluft i motorhuset alltid holdes fritt og rent.

RW 1000 EQ er utstyrt med spesialkull som slås automatisk av. Dersom disse er slitt ut skjer et automatisk strømavbrudd og maskinen stanses.

Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må bare gjennomføres av et autorisert kundeservice-verksted.**9. Annet****Ansvar for mangler**

For våre apparater er vi ansvarlig for material- eller produksjonsfeil i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser, i minst 12 måneder. Denne tiden 24 måneder innenfor EU-stater (bevises med regning eller følgeseddel).

Skader som spesielt skyldes slitasje, overbelastning, ufagmessig håndtering, eller skader forårsaket av brukeren eller annen bruk i strid med bruksanvisningen, eller skader som var kjent ved kjøp av apparatet omfattes ikke av dette ansvaret. Reklamasjoner kan bare godtas hvis apparatet ikke ble demontert og returneres til leverandøren eller et autorisert Festool-serviceverksted. Ta godt vare på bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kvittering. Dessuten gjelder produsentens aktuelle betingelser for ansvar ved mangler.

Anmerkning

På grunn av kontinuerlige forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer av de tekniske spesifikasjonene i dette dokumentet.

Características técnicas:	RW 1000 EQ
Potência consumida	1010 W (funcionamento contínuo)
Rotação do veio de accionamento (na operação sem carga)	250 a 600 min ⁻¹ regulável
Rosca de união	electronicamente M 14
Isolação	□ isolação de protecção em conformidade com a EN 50 144
Segurança	4,2 kg
Peso	

As ilustrações mencionadas acham-se na folha dobrada no início das instruções de operação.

1. Utilização conforme as prescrições

Conforme as suas prescrições, o agitador RW 1000 EQ é concebido para agitar e misturar:

- a) produtos com viscosidade pequena, tais como tintas e vernizes, argamassas e rebocos, massas de isolação, enchimento e compensação, leites de cimento e outros. Bem como
 - b) produtos de alta viscosidade (misturas pesadas e espessas), tais como colas, aglutinantes, grudes, massas de aparelhar, rebocos de cimento, massas para soalho, resinas de epóxico com enchimento de quartzo, argamassa de aderência, betão, etc.
- O agitador RW 1000 EQ não é apropriado para agitar e misturar produtos alimentícios. Em função das frestas de arrefecimento e nervuras existentes, a limpeza das caixas do motor e redutor não é suficientemente fácil, nem mantê-las devidamente limpas. Assim, seria muito difícil atender às exigências válidas para o manejo de produtos alimentícios.
- Não se admite o emprego do agitador RW 1000 EQ para produtos facilmente inflamáveis e explosivos.**

2. Observar antes da colocação em serviço

2.1 Avisos de segurança

Antes de colocar a máquina em operação devem ser lidos os avisos de segurança constantes na folha anexa.

Antes da colocação em serviço recomenda-se verificar a fixação firme da haste de agitação e seu giro perfeito. Não agite produtos com riscos de explosão!

2.2 Informações sobre ruídos e vibrações

Os valores típicos destes equipamentos, medidos de acordo com a EN 50 144, são:

Nível da pressão sonora 80 dB(A)

Aceleração avaliada < 2,5 m/s²

3. Ligação eléctrica e colocação em serviço

A tensão da rede deve corresponder à tensão constante na placa de marca!

Para ligar e desligar o cabo de conexão à rede, veja ilustração 3

Atenção: Antes de inserir a ficha na tomada da rede ou sacá-la da mesma, a máquina sempre deve ser desligada!

O interruptor tipo pistola (1.3) serve para ligar e desligar. Para a operação contínua, este interruptor pode ser travado, por meio do botão de bloqueio lateral (1.4).

Actuando o interruptor tipo pistola outra vez desactiva-se o bloqueio.

4. Manejo

A fim de atender às solicitações altas nos empregos industriais, a máquina RW 1000 EQ é dotada de alguns equipamentos suplementares.

- a) Um anel de protecção (1.5) protege a caixa de motor contra impactos extremos.
- b) Uma segunda pega (1.1), que faz parte do escopo de fornecimento de cada agitador, pode ser inserida num dos três furos com rosca na parte frontal do anel de protecção, visando a posição mais conveniente da mesma (1.7). Desta forma, a posição da pega do RW 1000 EQ pode ser adaptada ao modo de trabalho.



5. Sistema electrónico

A máquina RW 1000 EQ dispõe de um sistema electrónico de onda integral, com as seguintes características:

Arranque suave

O arranque suave, electronicamente controlado, assegura o giro inicial sem solavancos. Assim, evita-se que o produto a ser misturado seja projectado para fora do recipiente, principalmente se este for pouco espesso e, também, ao inserir o agitador no produto.

Controlo da rotação

Entre 250 e 600 min⁻¹, a rotação do motor pode ser regulada sem escalonamento, por meio do botão de regulação (1.2).

Para a escolha da rotação correcta valem os seguintes avisos:

Posição 1: 250 min⁻¹

- para produtos a ser misturados espessos
- para produtos a ser misturados pouco espessos, em pequena quantidade
- na fase inicial do processo de agitação
- para limpar a haste de agitação no banho de água

Posição 6: 600 min⁻¹

- para produtos a ser misturados pouco espessos, em grande quantidade
- para o processo de agitação principal

Rotação constante

A rotação do motor pré-seleccionada mantém-se constante electronicamente. Assim, assegura-se uma velocidade constante, mesmo com carga variada.

Protecção contra aumento de temperatura

A sobrecarga extrema no emprego contínuo provoca o aumento da temperatura do motor. Para protegê-lo contra o excesso de aquecimento (queima do motor), a máquina dispõe de um controlo electrónico de temperatura. Antes de atingir a temperatura crítica do motor, o sistema electrónico de segurança desliga-o. Decorrido um período de arrefecimento de aprox. 3 a 5 minutos, a máquina volta a estar apta para operar a plena carga. Deixando a máquina funcionar no giro sem carga, o período de arrefecimento pode ser consideravelmente reduzido.

Atenção: não opere o RW 1000 EQ com o sistema electrónico defeituoso, uma vez que isto poderá levar a rotações elevadas. Um sistema electrónico defeituoso reconhece-se pela falta de arranque suave, ruído elevado no giro sem carga ou pelo facto de que a regulação da rotação não funciona.

6. Escolha da haste de agitação correcta

Para o agitador RW 1000 EQ, a Festool dispõe da haste de agitação correcta, para cada tipo de aplicação.

O emprego das diversas hastes de agitação constam no quadro na página 38.

7. Montagem da haste de agitação

Para a montagem da haste de agitação, o eixo-árvore do agitador RW 1000 EQ apresenta um rosca M 14 (1.6), bem como duas faces paralelas, para chaves de boca de 17 mm (2.2). Para facilitar a montagem, todas as hastes de agitação da Festool dispõem na sua extremidade de uma zona sextavada ou duas faces paralelas, para chaves de boca de 19 mm (2.3). Cada agitador RW 1000 EQ é fornecido com duas chaves de boca com abertura de 17 e 19 mm. A chave de 17 mm serve para segurar o eixo-árvore (2.1) e a de 19 mm para apertar a haste de agitação (2.4).

Atenção: as hastes de agitação somente devem ser empregadas até a rotação máxima de 1000 min⁻¹.

8. Manutenção e conservação

Antes de iniciar quaisquer serviços de manu-

tenção na máquina, puxar sempre a ficha da tomada da rede!

Para garantir a circulação de ar, as aberturas para o ar de arrefecimento na caixa do motor devem manter-se limpas.

O RW 1000 EQ é dotado de escovas de carvão de desligamento automático. Quando estão gastas uma interrupção automática de corrente actua e desliga a máquina.

Todos os serviços de manutenção e reparação que requerem a abertura das caixas do motor ou redutor somente devem ser efectuados por uma oficina de assistência técnica devidamente autorizada.

9. Outros

Prestação de garantia

Os nossos aparelhos estão ao abrigo de prestação de garantia referente a defeitos do material ou de fabrico de acordo com as regulamentações nacionalmente legisladas, todavia no mínimo 12 meses. Dentro do espaço dos estados da EU o período de prestação de garantia é de 24 meses (prova através de factura ou recibo de entrega).

Danos que se devem em especial ao desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou danos por culpa do utilizador ou qualquer outra utilização que não respeite o manual de instruções ou conhecidos aquando da aquisição, estão excluídos da prestação de garantia.

Reclamações só podem ser reconhecidas caso o aparelho seja remetido todo montado (completo) ao fornecedor ou a um serviço de assistência ao cliente Festool autorizado. O manual de instruções, instruções de segurança, lista de peças de substituição e comprovativo de compra devem ser bem guardados. São válidas, de resto, as actuais condições de prestação de garantia do fabricante.

Nota

Devido aos trabalhos de investigação e desenvolvimento permanentes, reserva-se o direito às alterações das instruções técnicas aqui produzidas.

Технические данные	RW 1000 EQ
Потребляемая мощность	1010 Вт (длительная эксплуатация)
Число оборотов привода вала (на холостом ходу)	250–600 мин ⁻¹
Присоединительная резьба	регулируется электроникой M14
Изоляция защитная	☒ изоляция
Безопасность	согл. EN 50 144
Вес	4,2 кг

Указанные рисунки находятся на раскрывающейся странице в начале руководства по эксплуатации.

1. Назначение

Ремешиватель RW 1000 EQ предусмотрен по своему назначению для смешивания и перемешивания:

- a) материалов с низкой вязкостью, например, красок и лаков, строительных растворов и штукатурки, изоляционных, заливочных и уравнивающих масс, цементных шламов и т.д., а также для
 - б) материалов с высокой вязкостью (тяжелый, вязкий перемешиваемый материал), например, клеев для тонких и грубых работ, клеев, шпаклевочных масс, цементных штукатурок, эстрихгипсов, кварцевых эпоксидных смол, клеящих растворов, бетона и т.д.
- Перемешиватель RW 1000 EQ не предназначен для перемешивания и смешивания изделий пищевой промышленности. Из-за имеющихся вентиляционных шлицев чистка и содержание в чистоте двигателя и корпуса трансмиссии представляются не всегда возможными. Посему действующие в пищевой промышленности санитарно-гигиенические предписания применительно к данному прибору практически не могут быть выполнены. **Запрещается эксплуатация перемешивателя RW 1000 EQ при работе с легко воспламеняющимися и взрывоопасными материалами.**

2. Учет перед пуском в эксплуатацию

2.1 Предписания по технике безопасности
Перед пуском в эксплуатацию следует прочитать предписания по технике безопасности на прилагаемом листе.
Перед пуском в эксплуатацию следует проконтролировать прочность посадки мешального стержня и безупречность его хода. Не перемешивайте взрывоопасные материалы!

2.2 Информация по шуму и вибрации

Типичные для прибора значения, измеренные согласно EN 50 144, составляют:

уровень звука	80 дБ(а)
оцененное ускорение	< 2,5 м/с ²

3. Электроподключение и пуск в эксплуатацию

Кетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на фирменной табличке с паспортными данными прибора! Соединение и отсоединение линии сетевого питания – см. рис. 3.

Внимание! Перед присоединением или отсоединением сетевого кабеля всегда выключайте машину!

Пистолетный выключатель (1.3) служит для включения/выключения прибора. Для длительной эксплуатации пистолетный выключатель может быть застопорен стопорной кнопкой (1.4), находящейся сбоку.

При повторном нажатии на пистолетный выключатель стопор снимается.

4. Управление

Чтобы соответствовать всем требованиям к высокой эксплуатационной нагрузке при промышленном пользовании, RW 1000 EQ был оснащён некоторыми дополнительными устройствами.

a) **Предохранительное кольцо** (1.5) защищает корпус двигателя от экстремальных ударных нагрузок.

б) **Вторая ручка** (1.1), входящая в комплект поставки всех перемешивателей, может по желанию привинчиваться к одному из трёх резьбовых отверстий с передней стороны предохранительного кольца (1.7), эргономически более удобными для его удерживания. Тем самым Вы приспособливаете ручку RW 1000 EQ Вашему индивидуальному рабочему положению.



5. Электроника

RW 1000 EQ снабжён полноволновой электроникой со следующими функциями:

Плавный пуск

Управляемый электроникой плавный пуск обеспечивает бестолчковый пуск машинки. Невыбрасывание смешиваемого материала из резервуара, в особенности в случаях, когда речь заходит о тонкожидком перемешиваемом материале и при погружении в перемешиваемый материал.

Регулировка числа оборотов

В диапазоне 250–600 мин⁻¹ число оборотов двигателя может переставляться бесступенчато посредством регулятора числа оборотов (1.2). Для выбора надлежащего числа оборотов следует учесть следующие указания:

Позиция 1: 250 мин⁻¹

- для тонкожидкого перемешиваемого материала
- для тонкожидкого перемешиваемого материала в небольших объёмах
- в начале процесса перемешивания
- для очистки мешального стержня в водяной бане

Позиция 6: 600 мин⁻¹

- для тонкожидкого перемешиваемого материала в больших объёмах
- в процессе главного перемешивания.

Постоянное число оборотов

Предварительно назначенное число оборотов двигателя перманентно поддерживается электроникой. Тем самым постоянная скорость сохраняется в том числе и при нагрузке.

Температурный предохранитель

Экстремальная перегрузка в процессе длительной эксплуатации приводит к перегреванию двигателя. Для защиты от перегрева (перегорания двигателя) в прибор вмонтировано электронное устройство контроля за температурой. Перед достижением двигателем критической температуры предохранительная электроника отключает его. После приблизительно 3–5 минут остывания машинка снова готова к работе и полным нагрузкам. При работающей машинке (холостой ход) время остывания значительно сокращается.

Внимание: не работайте с RW 1000 EQ в том случае, если электроника неисправна, поскольку это может привести к превышению числа оборотов. Неполноценность в электронике можно распознать по отсутствию плавного пуска, шумам при работе на холостом ходу или в случае, когда регулировка числа оборотов не представляется возможной.

6. Выбор надлежащего мешального стержня

Festool предлагает к перемешивателю RW 1000 EQ E для всех случаев применения свой мешальный стержень.

К применению каждого из мешальных стержней Вы можете ознакомиться из таблицы на стр. 39.

7. Монтаж мешального стержня

Для монтажа мешального стержня рабочий шпindel перемешивателя RW 1000 EQ снабжён резьбой M 14 (1.6) и двумя ключевыми плоскостями SW 17 (2.2). Для простоты монтажа все мешальные стержни Festool снабжены на шейке шестигранником и/или двумя ключевыми плоскостями SW 19 (2.3). К каждому RW 1000 EQ прилагаются два гаечных

ключа SW 17 и SW 19: SW 17 – для удерживания рабочего шпинделя (2.1), SW 19 – для заворачивания мешального стержня (2.4).

Внимание: Мешальные стержни могут применяться только при максимальном числе оборотов 1000 мин⁻¹

8. Техническое обслуживание и уход

Перед любыми работами по техническому обслуживанию машинки штекер из розетки вынимать!

Для обеспечения циркуляции воздуха отверстия для охлаждающего воздуха в корпусе двигателя должны быть постоянно открыты и содержаться в чистоте.

RW 1000 EQ оснащён специальным углём для автоматического отключения. Когда он изнашивается, происходит автоматическое отключение тока, и машинка прекращает работу.

Все работы по техническому обслуживанию и ремонту, при которых требуется вскрытие корпуса двигателя или трансмиссии, должны проводиться мастерской специальной сервисной службы.

9. Прочее

Гарантия

Для наших приборов мы предоставляем гарантию, распространяющуюся на дефекты материала и производства, согласно законодательным предписаниям, действующим в конкретной стране. Минимальный срок действия гарантии месяцев. Для стран-участниц ЕС срок действия гарантии составляет 24 месяца (при предъявлении чека или накладной).

Гарантия не распространяется на повреждение, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки Руководству по эксплуатации, либо известные на момент покупки (ущерб товара).

Претензии принимаются только в том случае, если прибор доставлен к поставщику или авторизованный сервисный центр фирмы Festool в неразобранном виде. Сохраняйте Руководство по эксплуатации, инструкции по технике безопасности и товарный чек. В остальном действовать согласно соответствующим условиям предоставления гарантии изготовителя.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

Technické údaje

Příkon	RW 1000 EQ
Otáčky hnací hřídele (při chodu naprázdno)	1010 W (trvalý provoz)
Přípojný závit	250–600 min ⁻¹
Druh izolace	elektronicky nastavitelné
Bezpečnost	M 22 x 1
Hmotnost	☐ ochranná dle EN 50 144 4,2 kg

Uvedená zobrazení se nacházejí na vyklápěcí straně na začátku návodu k používání.

1. Předepsané použití

Michadlo RW 1000 EQ je určeno k míchání a mísení následujících materiálů:

- a) Látek s nízkou viskozitou jako jsou barvy a laky, malty a omítky, izolační, zalévací a vyrovnávací hmoty, cementový kal a podobně.
- b) Látek s vysokou viskozitou (těžké, tuhé látky) jako jsou lepidla křeh, tmelící látky, cementové omítky, estrichy, epoxydové pryskyřice s křemíkem, lepicí malty, beton, atd.
Michadlo RW 1000 EQ není určeno k míchání a mísení potravin. Kvůli větracím drážkám a žebroví je čistění a celkové dodržování čistoty krytu motoru a převodové skříně ztěženo. Z tohoto důvodu nelze dodržet hygienické zásady, kladené na potraviny.
Je zakázáno používat michadlo RW 1000 EQ k míchání snadno vznětlivých a výbušných látek.

2. Před uvedením do provozu dbejte na**2.1. Bezpečnostní pokyny**

Před uvedením do provozu je třeba přečíst bezpečnostní pokyny, uvedené na přiloženém listě. Dále je třeba zkontrolovat pevné zasazení míchací tyče a její bezvadný chod. Nemíchejte výbušné látky!

2.2. Informace o hluku a vibraci

Die En 50 144 jsou naměřeny následující pro přístroj typické hodnoty:
hladina zvukového tlaku 80 db(A)
ohodnocené zrychlení < 2,5 m/s²

3. Elektrické zapojení a uvedení do provozu

Napětí sítě musí být totožné s údaji na typovém štítku!

Připojení a odpojení připojovacího vedení viz obr. 3.

Pozor: Před zapojením do sítě nebo vytažením ze sítě strojek vždy vypněte!

Revolverový vypínač (1.3) slouží k zapnutí i vypnutí. V trvalém provozu lze revolverový vypínač zaaretovat postranním tlačítkem (1.4).

Opětovným stisknutím revolverového vypínače se aretace odjistí.

4. Manipulace

Pro splnění všech požadavků vysoké náročnosti v provozu je RW 1000 EQ vybaveno následujícími přídatnými zařízeními:

- a) ochranný kruh (1.5) chrání kryt motoru před extrémními nárazy
- b) druhé držadlo (1.1), které je součástí dodávky každého míchadla, lze podle požadované polohy držadla zašroubovat do jednoho ze tří závitů na přední straně ochranného kruhu (1.7). Tím můžete přizpůsobit polohu držadel míchadla RW 1000 EQ Vaší osobní pracovní poloze.

**5. Elektronika**

(RW 1000 EQ) má celovlnnou elektroniku s následujícími funkcemi:

Pozvolný rozběh

Elektronicky řízený pozvolný rozběh zajišťuje rozběh stroje bez cukání. Nedochází k vyhazování směsi z nádoby, ani v případě řídké směsi, ani při ponoru míchadla do směsi.

Nastavení otáček

Otáčky motoru jsou plynule nastavitelné od 250 do 600 min⁻¹ (1.2).

K volbě vhodného počtu otáček slouží následující pokyny:

Poloha 1: 250 min⁻¹

pro tuhé látky
pro řídké látky v malém množství
pro počáteční fázi míchání
pro čistění míchací tyče ve vodní lázni

Poloha 6: 600 min⁻¹

pro řídké směsi ve velkém množství
pro hlavní míchací fázi

Konstantní otáčky

Předem navolené otáčky motoru zůstanou díky elektronice konstantní. Tím se dosáhne i při zátěži stále rychlosti.

Teplotní pojistka

Nadměrné zatížení v trvalém provozu vede k přehřátí motoru. K ochraně proti přehřátí (spálení motoru) je zabudován elektronický jistič teploty. Před dosažením kritické teploty motoru vypne bezpečnostní elektronika motor. Asi po 3–5 minutách chlazení je stroj opět provozuschopný a lze jej plně zatížit. Pokud stroj běží, (chod naprázdno), zkrátí se doba chlazení.

Pozor: Nepracujte s RW 1000 EQ v případě závady na elektronice, mohlo by dojít ke zvýšení otáček. Závadu na elektronice poznáte podle toho, že buďto nepracuje pozvolný rozběh nebo je hluchnější rozběh nebo když nelze nastavit počet otáček.

6. Volba správné míchací tyče

Festool nabízí k míchadlu RW 1000 EQ pro každý druh nasazení vhodnou míchací tyč. Použití jednotlivých míchacích tyčí najdete v tabulce na str. 39.

7. Montáž míchací tyče

Pracovní vřeteno míchadla RW 1000 EQ je pro montáž míchací tyče vybaveno závitem M 14 (1.6) a dvěma klíčovými plochami SW 17 (2.2). Pro snadnou montáž mají všechny míchací tyče Festool na stopce šestihran, resp. dvě klíčové plochy SW 19 (2.3). Ke každému míchadlu jsou přiloženy dva vidlicové klíče SW 17 a SW 19. SW 17 pro držení pracovního vřetene (2.1) a SW 19 k utažení míchací tyče (2.4).

Pozor: Míchací tyče smějí být nasazeny maximálně do otáček 1000 min⁻¹.

8. Údržba a ošetření

Před každou údržbou a ošetřením stroje vždy vytáhnout zástrčku ze zásuvky!

K zajištění proudění vzduchu musí být vždy chladič otvory na motoru průchozí a čisté. RW 1000 EQ je vybaveno speciálními samovypínacími uhlíky. Při jejich opotřebování dojde automaticky k přerušení přívodu elektrického proudu a stroj se zastaví.

Všechny údržbářské práce nebo opravy, které vyžadují otevření krytu motoru nebo převodové skříně, smějí být prováděny pouze kompetentním personálem našich servisních dílen.

9. Různé**Záruka**

Pro naše přístroje poskytujeme záruku na materiální nebo výrobní vady podle zákonných ustanovení dané země, minimálně však 12 měsíců. Ve státech Evropské unie je záruční doba 24 měsíců (prokazování fakturou nebo dodacím listem).

Škody vyplývající z přirozeného opotřebení, přetěžování, nesprávného zacházení, resp. škody způsobené uživatelem nebo způsobené použitím v rozporu s návodem k obsluze, nebo škody, které byly při nákupu známy, jsou ze záruky vyloučeny.

Reklamacie mohou být uznány pouze tehdy, pokud bude strojek v nerozebraném stavu zaslán zpět dodavateli nebo autorizovanému servisnímu středisku Festool. Dobře si uschovejte návod k obsluze, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a doklad o koupi. Jinak platí vždy dané aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Díky neustálému výzkumu a vývoji jsou změny zde uváděných technických údajů vyhrazeny.

Dane techniczne:

Pobór mocy	RW 1000 EQ
Liczba obrotów wału napędowego (na luzie)	1010 W (praca ciągła) 250–600 min ⁻¹
Przylączenie gwintu	elektronicznie regulowana
Izolacja	M 14
Układ bezpieczeństwa	[E] ochrona izolacyjna według EN 50144
Ciężar	4,2 kg

Podane rysunki znajdują się na wyjmowanej stronie na początku instrukcji obsługi.

1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Przepisowo mieszarka RW 1000 EQ przeznaczona jest do ubijania i mieszania:

a) mieszanin o niskiej lepkości jak farby i lakiery, zaprawy i tynki, masy izolacyjne, zalewowe i szpachlówki, zaprawy cementowe i tym podobne. Jak również

b) mieszanin o wysokiej lepkości (mieszaniny ciężkie, ciagliwe) jak kleje, lepy, kłajstry, masy szpachlowe, tynki cementowe, jastrychy, żywice epoksydowe napelniane kwarcem, zaprawy klejowe, beton itp.

Mieszarka RW 1000 EQ nie nadaje się do ubijania i mieszania składników spożywczych. W związku z istniejącymi otworami wentylacyjnymi i zeberkami możliwość czyszczenia i utrzymania w czystości silnika i obudowy przekładni jest ograniczona. Z tego względu przy użyciu tego urządzenia w dziale spożywczym nie mogłyby być spełnione istniejące tam wymagania higieniczne.

Zabronione jest używanie mieszarki RW 1000 EQ przy mieszaninach łatwo zapalających się i wybuchowych.

2. Przed uruchomieniem należy przestrzegać

2.1 wskazówek dotyczących bezpieczeństwa
Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się na dołączonej karcie.

Przed uruchomieniem należy sprawdzić prawidłowe osadzenie i bieg mieszadła. Proszę nie dotykać żadnych materiałów zagrożonych wybuchem!

2.2 Informacji dotyczących hałasu i wibracji

Typowymi wartościami urządzenia pomierzonymi według EN 50 144 są:

poziom ciśnienia akustycznego	80 dB(A)
oceniane przyspieszenie	< 2,5 m/s ²

3. Podłączenie elektryczne i uruchomienie

Napięcie sieci musi zgadzać się z napięciem na tabliczce znamionowej!
Podłączenie i odłączanie elektrycznego przewodu zasilającego patrz rysunek 3.

Uwaga: Przed podłączeniem lub odłączeniem od przewodu sieciowego maszynę zawsze wyłączyć! Włącznik pistoletowy (1.3) służy do włączania i wyłączenia. Przy pracy ciągłej można zażebić włącznik pistoletowy za pomocą bocznego guzika blokującego (1.4). Ponowne naciśnięcie włącznika pistoletowego znowo blokuje.

4. Obsługa

Aby spełnić wszystkie wymagania wysokiego obciążenia przy zastosowaniu w przemyśle, mieszarka RW 1000 EQ została wyposażona w dodatkowe urządzenia pomocnicze.

a) Pierścień ochronny (1.5) ochrania obudowę silnika przed skrajnie silnymi obciążeniami uderzeniowymi.

b) Drugi uchwyt ręczny (1.1), który dostarczany jest przy każdej mieszarce. Uchwyt ten może zostać wkręcony w jeden z trzech otworów gwintowanych znajdujących się na przedniej stronie pierścienia ochronnego, odpowiednio do życzonej pozycji uchwytu (1.7). W ten sposób mogą Państwo dopasować pozycję uchwytu urządzenia RW 1000 EQ do swojej indywidualnej pozycji pracy.

**5. Elektronika**

Urządzenie RW 1000 EQ jest w pełni elektroniczne, posiada poniższe właściwości:

Lagodny rozruch

Dzięki elektronicznie regulowanemu łagodnemu rozruchowi rozruch urządzenia następuje bez szarpnięć.

Nie następuje wywieranie na zewnątrz mieszaniny z pojemnika, szczególnie przy mieszaninach ciekłych i przy zanurzaniu w mieszaninie.

Regulacja liczby obrotów

Za pomocą regulatora liczby obrotów można nastawić liczbę obrotów silnika bezstopniowo na 250 lub 600 min⁻¹ (1.2).

Do wyboru odpowiedniej liczby obrotów poniższe wskazówki:

Ustawienie 1: 250 min⁻¹

- dla mieszanin zawieszonych
- dla mieszanin ciekłych w małych ilościach
- w fazie początkowej mieszania
- dla czyszczenia mieszadła w wodzie

Ustawienie 6: 600 min⁻¹

- dla mieszanin ciekłych w dużych ilościach
- przy mieszanin głównym

Stała liczba obrotów

Wybrana liczba obrotów silnika jest elektronicznie stałe utrzymywana. Dzięki temu także przy obciążeniach zachowana zostaje niezmienna prędkość.

Zabezpieczenie temperatury

Nadmierne przeciążenie w pracy ciągłej prowadzi do rozgrzania silnika. Dla ochrony przed przegrzaniem (przepaleniem się silnika) wmontowana została elektroniczna kontrola temperatury. Przed osiągnięciem krytycznej temperatury silnika elektronika zabezpieczająca wyłącza silnik. Po czasie chłodzenia około 3–5 minut urządzenie jest ponownie gotowe do eksploatacji i obciążenia. Jeżeli urządzenie pozostanie włączone (na luzie) czas chłodzenia redukuje się znacznie.

Uwaga: Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia RW 1000 EQ w przypadku uszkodzonej elektroniki, gdyż może to prowadzić do nadmiernego podwyższenia liczby obrotów. Uszkodzoną elektronikę rozpoznają Państwo po braku rozruchu łagodnego, po podwyższonym szmerze kiedy urządzenie jest na luzie i po tym, że nie możliwa jest regulacja liczby obrotów.

6. Wybór odpowiedniego mieszadła

Firma Festool oferuje do każdej mieszarki RW 1000 EQ, do każdego rodzaju użycia, odpowiednie mieszadło. Zastosowanie poszczególnych mieszadeł znajdują Państwo w tabeli na stronie 39.

7. Zamontowanie mieszadła

Trzpień roboczy mieszarki RW 1000 EQ przeznaczony jest do zamontowania za pomocą gwintu M 14 (1.6) i dwóch powierzchni nakrętki SW 17 (2.2). W celu łatwego zamontowania wszystkie mieszadła firmy Festool posiadają na trzonie sześciokąt lub dwie powierzchnie nakrętki SW 19 (2.3). Do każdej mieszarki RW 1000 EQ dołączone są dwa klucze widelkowe SW 17 i SW 19. Klucz SW 17 do trzymania trzpienia roboczego (2.1), klucz SW 19 do przykręcania mieszadła (2.4).

Uwaga: Mieszadła mogą być używane do maksymalnej liczby obrotów wynoszącej 1000 min⁻¹

8. Konserwacja i dogład

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieci!

W celu zapewnienia prawidłowej cyrkulacji powietrza należy zwrócić uwagę na to, aby otwory wentylacyjne umieszczone w obudowie silnika były zawsze wolne od zanieczyszczeń.

Mieszarka RW 1000 EQ wyposażona jest w specjalne, samowylączalne szczotki węglowe. Jeżeli szczotki zużywają się, następuje automatyczne przerwanie dopływu prądu i urządzenie zatrzymuje się.

Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, wymagające otwarcia obudowy silnika lub przekładni, mogą przeprowadzać wyłącznie autoryzowane warsztaty serwisu.

9. Pozostałe uwagi**Gwarancja**

Na urządzenie produkcji naszej firmy udzielamy gwarancji z tytułu wad materiałowych i produkcyjnych zgodnie z przepisami ustawowymi danego kraju, jednakże, co najmniej 12 miesięcy. Na terenie Stanów Zjednoczonych i Unii Europejskiej, okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące (dowód w postaci rachunku lub dowodu dostawy).

Uszkodzenia, których przyczyną jest naturalne zużycie / starcie, przeciążenie, nieprawidłowa eksploatacja względnie uszkodzenia, za które winę ponosi użytkownik lub powstałe w wyniku użycia niezgodnego z opisem w instrukcji eksploatacji względnie, które znane były w momencie zakupu, są wyłączone z roszczeń gwarancyjnych.

Reklamacje mogą zostać uznane wyłącznie wtedy, jeśli urządzenie zostanie odesłane w stanie nierozłożonym do dostawcy lub jednego z autoryzowanych warsztatów serwisowych firmy Festool. Instrukcję eksploatacji, zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy, listę części zamiennych oraz dowód zakupu należy przechowywać w miejscu dobrze zabezpieczonym. Ponadto obowiązują aktualne warunki gwarancyjne producenta.

Uwaga

Ze względu na stały postęp prac eksperymentalnych i rozwojowych zastrzega się możliwość zmiany zamieszczonych danych technicznych.

Műszaki adatok
teljesítmény-felvétel**RW 1000 EQ**
1010 W
(folyamatos üzem)meghajtó tengely
fordulatszáma
(üresjáratban)250–600 min⁻¹
elektromosan
szabályozható
M 14csatlakozó menet
szigetelés
biztonsági berendezés
súly☒ védőszigetelt
EN 50 144 szerint
4,2 kg

A mellékelt ábrák a kezelési utasítás elején található kihajtható lapon láthatók.

1. Rendeltetésszerű használat

Az RW 1000 EQ keverőszerkezet rendeltetésszerűen az alábbi anyagok keverésére szolgál:

a) csekély viszkozitású keverendő anyagok mint festékek és mázak, habarcsok és vakolatok, szigetelő-, kiöntő-, és egyengető masszák, cementiszapok és hasonlók. Továbbá

b) magas viszkozitású keverendő anyagok (sűrű, vastagonfolyó anyagok) mint ragasztók, nyelvek, keményítőcsirizsek, spatulázó masszák, cementes vakolatok, esztrichek, kvarctöltésű epoxi-gyanták, ragasztóhabarcs, beton, stb. Az RW 1000 EQ keverőszerkezet nem alkalmas az élelmiszer-feldolgozás területén felmerülő keverési és dagasztási feladatok végzésére. A meglévő szelőlőző rések és bordák miatt a motor- és hajtóműház lemosása és tisztántartása nem lehetséges minden további nélkül. Ezért ezzel a készülékkel aligha tudja kielégíteni az élelmiszergyártás terén érvényes higiéniai követelményeket.

Tilos az RW 1000 EQ keverőszerkezet alkalmazása a könnyen lángra lobbantatható és robbanékony keverendő anyagoknál.**2. Üzembe helyezés előtt ügyeljünk az alábbiakra****2.1 Biztonsági utasítások**

Üzembe helyezés előtt el kell olvasni a mellékelt lapon található biztonsági utasításokat.

Üzembe helyezés előtt meg kell bizonyosodni a keverőrud rögzített üléséről és kifogástalan futásáról. Ne keverjen robbanásveszélyes anyagokat!

2.2 Tájékoztatás a zaj- és vibrációs értékekről

Az EN 50 144 szerint mért készülékre jellemző értékek az alábbiak:

hangnyomásszint 80 dB(A)
kiértékelt gyorsulás <2,5 m/s²**3. Elektromos csatlakoztatás és üzembe helyezés**

A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a teljesítménytábla adatával!

A hálózati csatlakozó vezeték csatlakoztatásához és kioldásához lásd 3. ábra.

Vigyázat: Csatlakoztatás előtt kapcsolja ki a gépet, vagy minden esetben válassza le a hálózati csatlakozóvezetékét!

A pisztolykapcsoló (1.3) ki-/bekapcsolóként szolgál. Tartós üzem céljára a pisztolykapcsolót az oldalsó megakasztógomb segítségével bekapcsolt állapotban lehet rögzíteni (1.4).

A pisztolykapcsoló ismételt működtetésével újból ki lehet oldani a megakasztást.

4. Kezelés

Az ipari alkalmazás során fellépő nagy igénybevétel követelményeinek kielégítésére az RW 1000 EQ-t néhány kiegészítő berendezéssel szereltük föl.

a) Védőgyűrű (1.5) védi a motorházat a szélsőséges lökéses terhelésektől.

b) A minden keverőszerkezet szállítmányának részét képező második fogantyút (1.1) kívánt helyzetének megfelelően a védőgyűrűt előlő oldalán található három menetes furat (1.7) egyikébe lehet becsavarozni. Így módon az RW 1000 EQ fogantyúállását hozzáigazíthatja egyéni munkahelyzetéhez.

**5. Electronic**

Az RW 1000 EQ az alábbi tulajdonságokkal rendelkező egészshullámú elektronikus vezérléssel van felszerelve:

Lökésmentes felfuttatás

Az elektronikus szabályozású lökésmentes felfuttatás biztosítja a gép rángásmentes beindulását.

Ily módon a gép nem röpíti ki a keverendő anyagot a tartályból, aminek veszélye különösen a higfolyós anyagoknál és a keverőrudnak az anyagba való bemerítésekor áll fenn.

Fordulatszám-szabályozásA motor fordulatszámát 250 és 600 min⁻¹ között lehet a fordulatszám-szabályzó (1.2) segítségével fokozatmentesen beállítani.

Az alábbi útmutatások a helyes fordulatszám megválasztását szolgálják:

1-es állás: 250 min⁻¹

- sűrűnfolyós anyagokhoz
- kisebb mennyiségekben felhasznált higfolyós anyagokhoz
- a keverési munkamenet kezdeti szakaszához
- a keverőrud vízfürdőben való tisztításához

6-os állás: 600 min⁻¹

- nagyobb mennyiségekben felhasznált higfolyós anyagokhoz
- a keverési munkamenet fő szakaszához

Konstans i tyçe fordulatszám

Az előválasztott motorsebességet elektronikus szerkezet tartja állandó értéken. Ennek köszönhetően megterhelés esetén is változatlan sebességet érünk el.

Hőmérséklet-biztosíték

A folyamatos alkalmazás melletti szélsőséges túlterhelés a motor felhevüléséhez vezet. A túlhevülés (a motor átégése) elleni védelem elektronikus hőmérséklet-felügyelet van beépítve. A biztonsági elektronika a kritikus motorhőmérséklet elérése előtt kikapcsolja a motort. Kb. 3-5 perces lehűlési idő eltelté után a gép ismét üzemkész és teljes mértékben megterhelhető. (Üresjáratban) forgó motor mellett jelentősen csökken a lehűlési idő.

Vigyázat: ne dolgozzon az RW 1000 EQ-vel, ha az Electronic meghibásodott, mert ez túl magas fordulatszámhoz vezethet. Az Electronic meghibásodását a lágy járás hiányáról, az üresjárat megnövekedett zajszintjéről, vagy arról ismeri fel, hogy nem lehetséges a fordulatszám szabályozása.**6. A megfelelő keverőrud kiválasztása**

A Festool kínálatában az RW 1000 EQ keverőszerkezet tartozékaként minden alkalmazási esethez megfelelő keverőrudat találhat.

Az egyes keverőrudak kezeléséhez szükséges tudnivalókat a 39. oldalon található táblázatból olvashatja ki.

7. A keverőrud beszerelése

Az RW 1000 EQ keverőszerkezet működtető orsója a keverőrud beszerelése céljából egy M 14-es menettel (1.6) és két SW 17-es kulcsfelülettel (2.2) van ellátva. Az egyszerű beszerelés érdekében a Festool keverőrudak befogóvégén egy hatszögös ill. két SW 19-es kulcsfelület (2.3) található. Minden RW 1000 EQ keverőszerkezethez két SW 17-es és SW 19-es villás kulcs van mellékelve. Az SW 17-es a működtető orsó befogására (2.1), az SW 19-es a keverőrud (2.4) becsavarozására szolgál.

Vigyázat: A keverőrudakat csak max. 1000 min⁻¹-ig

terjedő fordulatszám-tartományban szabad használni.

8. Karbantartás és ápolás

A gépen végzendő minden karbantartási műveletet megelőzően a hálózati csatlakozó dugót ki kell húzni a dugaszoló aljzatból! A levegőáramlás biztosítása érdekében a motorház hűtőlevegő-nyílásait állandóan szabadon és tisztán kell tartani.

Az RWE 1000 EQ önműködően kikapcsoló speciális szénkefékkel van ellátva. Ezek elkopása automatikusan árammegszakítást vált ki és így leállítja a készüléket.

Minden olyan karbantartási és javítási műveletet, amely a motor- vagy a hajtóműház kinyitását igényli, csak arra felhatalmazott szerviz-műhely végezhet.

9. Egyéb**Szavatosság**

Készülékeinkre anyag- vagy gyártási hiba esetén szavatosságot vállalunk, az országban hatályos törvényes rendelkezéseknek megfelelően, de legfeljebb 12 hónapra. Az EU tagállamaiban a szavatossági idő 24 hónap (igazolás számával vagy szállítólevéllel).

A szavatosság köréből kizártak azok a károk, amelyek a természetes elhasználódás/kopás, túlterhelés, szakszerűtlen kezelés, stb. miatt keletkeztek, illetve amelyeket a használat okozott, vagy a kezelési útmutatóval ellentétes használatra vezethetők vissza, vagy amelyek a vásárláskor felismerhetők voltak.

A reklamáció csak akkor ismerhető el, ha a készüléket szétszerelés nélkül juttatja el a szállítónak vagy a Festool-vevőszolgálat megbízott szakműhelyébe. Őrizze meg a kezelési útmutatót, a biztonsági útmutatót, pótkatrész-jegyzéket és a vásárlási bizonylatot. Egyebekben a gyártó szavatossági feltételei a mérvadók.

Megjegyzés

A folyamatos kutatói-fejlesztői munka alapján az itt feltüntetett műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk.

Τεχνικά χαρακτηριστικά: RW 1000 EQ

Καταύλωση ενέργειας 1010 W (συνεχούς)
Αριθμός στροφών 250–600 λεπ.
(στο ρολαντί)
ηλεκτρονικής
ρυθμίσεως

Σύνδεση M 14
Μόνωση
Ασφάλεια
Βάρος 4,2 κιλά
προστατευτική
μόνωση
βάσει EN 50 144

Οι αναφερόμενες απεικονίσεις βρίσκονται στην σελίδα που ανοίγει στην αρχή της οδηγίας λειτουργίας.

1. Κατασκευάστηκε για της εξής χρήση

Ο αναδευτήρας RW 1000 EQ κατασκευάστηκε και προβλέπεται για εργασίες ανάδευσης και ανάμιξης:

α) Υλικό ανάδευσης με χαμηλό ιξώδες όπως π.χ. χρώματα και λάκες, αμμοκονιάματα και σουβάδες, μάζες μονωτικές, γεμίματος και επιπεδοποίησης, τσιμεντοκονιάματα και τα σχετικά, καθώς επίσης

β) υλικά ανάδευσης με αυξημένο ιξώδες (σκληρό και τυκνό υλικό ανάδευσης) όπως π.χ. κόλλες, συγκολλητικά, κολλητικά, μάζες σπατουλαρίσματος, τσιμεντοκονιάματα, αστάρια, εποξειδικές ρητίνες πλήρωσης με χαλαζία, σουβάδες κόλλας, μπετόν... κ.ο.κ. Ο αναδευτήρας RW 1000 EQ τυχάνει **ακατάλληλος** για ανάδευση και αναμίξεις του κλάδου τροφίμων.

Λόγω των υφιστάμενων οχισμών και της μάσκας το καθάρισμα και η διατήρηση σε κατάσταση καθαρή του κιβωτίου κινητήρα και ταχυτήτων δεν είναι εύκολο. Ετοι με την συσκευή αυτή δεν είναι καθόλου δυνατή η τήρηση των ισχυουσών κανονισμών υγιεινής στον κλάδο τροφίμων.

Απαγορεύεται η χρησιμοποίηση του αναδευτήρα RW 1000 EQ σε περιπτώσεις υλικών για ανάδευση εύφλεκτων και εκρηκτικών.

2. Προσέξτε πριν την λειτουργία**2.1 Οδηγίες ασφαλείας**

Πριν τεθεί ο αναδευτήρας σε αρχική κίνηση πρέπει να διαβάσουμε τις οδηγίες που αναφέρονται στο επισυναπτόμενο φύλλο. Πριν την αρχική λειτουργία πρέπει να ελέγξουμε την στερεότητα της αναδευτικής ράβδου και την άσωση της κίνησης. Μην αναδεύετε υλικά που τυχόν εκρήγνυνται!

2.2 Ενθέρωση περί τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Τα χαρακτηριστικά ποσοστά της συσκευής που μετρήθηκαν βάσει EN 50 144 έχουν ως εξής:
Στάθμη θορύβου πίεσης 80 ντεσιμπέλ (A)
Εκτίμηση επιτάχυνσης < 2,5 m/s²

3. Σύνδεση ρεύματος και αρχική λειτουργία

Η τάση ρεύματος πρέπει να είναι ταυτόσημη με τα στοιχεία για το ρεύμα που αναγράφονται στην πινακίδα αποδόσεων!

Για τη σύνδεση και αποσύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας ρεύματος βλέπε εικόνα 3.

Προσοχή: Πριν τη σύνδεση ή την αποσύνδεση του καλωδίου παροχής ρεύματος θέτετε τη μηχανή πάντοτε εκτός λειτουργίας!

Ο πιστολέ διακόπτης (1.3) χρησιμεύει για διακόπτης αναβοσβήσιματος. Για λειτουργία συνεχούς μπορούμε να στερεώσουμε τον πιστολέ διακόπτη συνεχώς με το πλευρικό μπουτόν μαγκώματος (1.4).

Αν ξαναπατήσουμε τον πιστολέ διακόπτη τότε ξεμπλοκάρεται η στερέωση.

4. Χειρισμοί

Για να ανταποκριθούμε σε όλες τις απαιτήσεις σχετικά με μεγάλες επιβαρύνσεις σε περιπτώσεις επαγγελματικών χρήσεων RW 1000 EQ έχει εξοπλιστεί με μερικά επιπρόσθετα συστήματα.

α) Ο κρίκος προστασίας (1.5) προστατεύει το κιβώτιο κινητήρα από υπερβολικές δονητικές επιβαρύνσεις.

β) Ένα δεύτερο χερούλι (1.1) που συγκαταλέγεται στα σύνεργα που έχει κάθε αναδευτήρας, μπορεί ανάλογα με το σημείο πιασίματος που θέλουμε να βιδωθεί σε μια των 3 οπών στροφών στην μπροστινή πλευρά του προστατευτικού κρίκου (1.7). Ετοι έχετε την δυνατότητα να προσαρμόζετε την θέση του χερουλιού της RW 1000 EQ κατά βούληση.

**5. Ηλεκτρονικά**

Η RW 1000 EQ διαθέτει ηλεκτρονικό σύστημα πλήρους ταλάντωσης με τις παρακάτω ιδιότητες:

Απαλό ξεκίνημα

Το ηλεκτρονικό σύστημα απαλό ξεκίνημα επιτυγχάνει ένα μηχανικό ξεκίνημα χωρίς ανάκρουση.

Το υλικό ανάδευσης δεν εκτοξεύεται από το δοχείο, ιδιαίτερα σε περιπτώσεις αραιόρευστων υλικών και κατά της βύθιση στο υλικό.

Ρύθμιση στροφών

Οι στρόφες του κινητήρα στις μεταξύ 250 και 600 στρόφες ρυθμίζονται χωρίς εγχοπές με την βοήθεια του ρυθμιστή στροφών (1.2).

Παρακάτω οδηγίες για την επιλογή των σωστών στροφών:

Θέση 1: 250 σ.α.λ.

- για πυκνόρευστο υλικό ανάδευσης
- για αραιόρευστο υλικό ανάδευσης σε μικρές ποσότητες
- στην αρχική φάση της διαδικασίας ανάδευσης

– για τον καθαρισμό της ράβδου ανάδευσης σε υδρόλουτρο

Θέση 6: 600 σ.α.λ.

- για αραιόρευστο υλικό ανάδευσης σε μεγάλες ποσότητες
- για την κύρια αναδευτική εργασία

Σταθερές στρόφες

Με την προεπιλογή των στρόφων του κινητήρα διατηρούνται ηλεκτρονικώς σταθερές. Ετοι επιτυγχάνουμε αμετάβλητη ταχύτητα και σε μεγάλες επιβαρύνσεις.

Ασφάλεια θερμοκρασίας

Η υπερβολική επιβάρυνση σε περιπτώσεις αδιάκοπης λειτουργίας καταλήγει σε υπερθέρμανση του μοτέρ. Για προστασία από την υπερθέρμανση (καταστροφή ασφαλειών) έχει ενσωματωθεί η λεγόμενη ηλεκτρονική επιτήρηση θερμοκρασίας. Πριν καταλήξουμε σε επικίνδυνη θερμοκρασία κινητήρα η ηλεκτρονική ασφάλεια σβήνει το μοτέρ. Μετά από ένα διάστημα για κρύωμα των 3–5 λεπτών το μηχανήμα είναι και πάλι έτοιμο για λειτουργία και για πλήρη απόδοση. Αν το μηχανήμα λειτουργεί (ραλαντί) τότε μειώνεται σημαντικά το διάστημα για το κρύωμα.

Προσοχή: Μην εργάζεστε με την RW 1000 EQ αν δεν λειτουργεί το ηλεκτρονικό σύστημα διότι **τουτό** μπορεί να καταλήξει σε μεγάλο αριθμό στροφών. Αν το ηλεκτρονικό σύστημα έχει προβλήματα θα το διαπιστώσετε στην έλλειψη του απαλού ξεκινήματος, σε ισχυρό θόρυβο στροφών και επίσης στο ότι δεν υπάρχει ρύθμιση στροφών.

6. Η επιλογή της σωστής αναδευτικής ράβδου

Η Festool προσφέρει για τον αναδευτήρα RW 1000 EQ την κατάλληλη ράβδο ανάδευσης για κάθε ειδική περίπτωση χρήσης.

Την εφαρμογή των χωριστών ράβδων ανάδευσης μπορείτε να την πληροφορηθείτε από τον πίνακα της σελίδας 36–39.

7. Συναρμολόγηση της ράβδου ανάδευσης

Το εργασιακό αδράκτι του αναδευτήρα RW 1000 EQ Ε είναι εξοπλισμένο για την συναρμολόγηση της ράβδου ανάδευσης με σπείρωμα M 14 (1.6) και 2 επιφάνειες για κλειδιά SW 17 (2.2). Για την εύκολη συναρμολόγηση όλες οι ράβδοι ανάδευσης Festool διαθέτουν στη βέργα ένα εξαγωνίο ομοίως 2 επιφάνειες κλειδιών SW 19 (2.3).

Σε κάθε αναδευτήρα RW 1000 EQ επισυνάπτονται 2 σταυρόκλειδα SW 17 και SW 19. Το SW 17 για

το κράτημα του εργασιακού αδράκτι (2.1), και το SW 19 για το στέρεο σφίξιμο της αναδευτικής ράβδου (2.4).

Προσοχή: Οι αναδευτικοί ράβδοι επιτρέπεται να τοποθετούνται για λειτουργία μέχρι μαζί μου στρόφων των 1000 σ.α.λ.

8. Συντήρηση και περιποίηση

Πριν όλες τις εργασίες συντήρησης στο μηχανήμα να βγάξετε πάντα το φως από την μπρίζα!

Για την εξασφάλιση της κυκλοφορίας του αέρα πρέπει να είναι πάντα ανεμπόδιστες και καθαρές οι τρύπες ψύξης του υπάρχουν στον κινητήρα.

Η RW 1000 EQ είναι εξοπλισμένη με καρβουνάκια ειδικά αυτόματης διακοπής. Όταν έχουν φθαρεί τότε παρουσιάζεται αυτόματη διακοπή ρεύματος και έτοι ακινητοποιείται το μηχανήμα.

Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευών που προϋποθέτουν το άνοιγμα του κιβωτίου κινητήρα και ταχυτήτων επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

9. Διάφορα άλλα**Εγγύηση**

Για τυχόν σφάλματα υλικού ή κατασκευαστικά σφάλματα τις συσκευές μας παρέχουμε μια εγγύηση σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν ειδικά σε κάθε χώρα, το λιγότερο όμως 12 μήνες. Στις χώρες της ΕΕ ο χρόνος εγγύησης, ανέρχεται στους 24 μήνες (αποδεικτικό στοιχείο ο λογαριασμός ή το δελτίο αποστολής).

Οι ζημιές που οφείλονται κυρίως σε φυσική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλη χρήση και οι ζημιές που οφείλονται στο χρήστη ή σε μια χρήση αντίθετη με τις οδηγίες χειρισμού καθώς και οι ζημιές που ήταν γνωστές κατά την αγορά, δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Οι διαμαρτυρίες αναγνωρίζονται μόνο, όταν στείλετε τη συσκευή συναρμολογημένη στον προμηθευτή ή σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της Festool. Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χειρισμού, τις υποδείξεις ασφαλείας, τον κατάλογο ανταλλακτικών και την απόδειξη αγοράς. Κατά τ' άλλα ισχύουν οι εκάστοτε ισχύοντες όροι εγγύησης του κατασκευαστή.

Παρατήρηση

Λόγω των συνεχών εργασιών έρευνας και εξέλιξης, διατηρούμε την επιφύλαξη για τυχόν αλλαγές στα αναφερόμενα εδώ τεχνικά στοιχεία.

Type Tipos Type Typ Tyyppi	N° Maße mm Dimensiones Medidas Dimensioni Afmetingen Mått Mitat	Rührmenge Quantity Quantité Capacidad de mezcla Quantità da miscelare Menghoe- veelheid Blandnings- mängd Sekoitus- määrä	(D) Anwendung	(GB) Application	(F) Utilisation
WR 120 L	484 285 Ø 120×625	25 kg	Rührgut mit geringer Viskosität • Wand- und Fassadenfarben • Dispersionsfarben • Fertigmörtel • Fertigputze • Vollwärmeschutz • Dammschutz • Glasfasermörtel für Betonsanierung • Vergußmassen • Zementschlämme • Faserit-Putze	Low-viscosity materials • Wall and façade paints • Emulsion paints • Ready-mixed mortar • Ready-mixed plaster • Heat-insulating materials • Miscellaneous insulating materials • Glass-fibre mortar for renovation concrete • Joint-sealing compounds • Cement slurry • Synthetic plaster	Produit à faible viscosité • Peinture de façade • Peinture pour pistolet • Mortier • Crépis • Produits isolants • Produits d'étanchéité • Mortier mélange fibre de verre • Crépis fibreux
WR 140 L	484 286 Ø 140×625				
WR 160 L	484 287 Ø 160×780				
		50 kg			
		150 kg			
WR 120 R	434 285 Ø 120×625	25 kg	Schweres, zähes Rührgut mit hoher Viskosität • Kleber für Wand- und Bodenfliesen • Zahne Spachtel-massen • Leime für Holz-bearbeitung • Ansetzblinder • Zementputze • Estrich • Quarzgefüllte Epoxiharze • Klebemörtel • Spachtel-Putze • Beton	Heavy high-viscosity materials • Wall and floor tile adhesives • Thick filling compounds • Cold-working wood glues • Binders • Cement plaster • Floor topping • Quartz-filled epoxy resins • Bonding mortar • Filling plaster • Concrete	Produit à haute viscosité • Colle pour mur et sol • Mastic • Colle à bois • Crépis ciment • Béton • Ciment pour carrelage • Produits calorifuges • Mortier collant • Crépis à spatuler
WR 140 R WR 140 R-N*	484 288 Ø 140×625 485 824* Ø 140×625				
WR 160 R WR 160 R-N*	484 289 Ø 160×625 485 825* Ø 160×625				
		50 kg			
		150 kg			
WR 135	436 556 Ø 135×625		Zum Rühren ohne Lufteinschluß (blasenfrei) • Dünntlüssige Spachtel- und Ausgleichsmassen • Tapetenkleister • Zweikomponenten-Kleber • Dünntlüssige Farben • Zementfarben • Teppichkleber	For stirring without inclusion of air (bubble-free) • Thin filling and levelling compounds • Wallpaper paste • Two-pack adhesives • Thin paints • Cement paints • Compounds • Barbotines • Carpet adhesive	Pour mélanger sans bulles d'air • Mastic liquide • Colle à papier • Colle à 2 composants • Colle à moquette • Peinture liquide • Peinture ciment
WR 125	483 701 Ø 125×625				

* Edelstahl

* High grade steel

* Acier spiroual

(E) Aplicación	(I) Impiego	(NL) Toepassing	(S) Användning	(FIN) Käyttö
Material con poca viscosidad • Pintura para pared y fachada • Color dispersante • Pasta terminada • Revoque • Protección contra el calor • Protección aislante • Paste de fibra de vidrio para saneamiento de hormigón • Aislante (chatterton) • Protección de cemento • Pasta - de fibra	Miscela con viscosità limitata • Colori per pareti e facciate • Colori a dispersione • Malta pronta • Intonaci pronti • Isolamenti termici pieni • Isolante di protezione • Malta in fibra di vetro per restauri in calcestruzzo • Gettate • Impasto di cemento • Intonaci fibrosi	Mengsels van lage viscositeit • muur en gavel-verven • dispersieverven • cement/mortel voorgemengd • stuc/specie voorgemengd • isolatiemengsel • vochtregulerende mengsels • glasvezelmortel voor betonreparatie • gietmengsels • cementmengsels • Faserit specie	Blandning med låg viskositet • Vagg- och fasadfärger • Dispersionsfärger • Färdigbruk • Färdigputs • Fullvärmeskydd • Isoleringsskydd • Glasfiberbruk för betongreparering • Kompouhdmassa • Cementslam • Fiber-puts	Vähemmän sitkeille sekoitteille • seinä- ja julkisivumaalit • dispersiomaalit • valmiit rappauslaastit • lämpöeristysmassat • äänieristysmassat • lasikuitulaastit betonin saneeraukseen • valumassat • sementtiliitteet • Faserit-rappauslaastit
Material resistente pesado con gran viscosidad • Pegamentos para baldosas de pared o suelo • Emplaste resistente • Colas para trabajos de madera • Aglutinantes • Aislantes de cemento • Pavimento • Resina epóxida rellena de cuarzo • Pasta aglutinante • Revoque de emplaste • Hormigón	Materiali pesanti, densi, ad alta viscosità • Colla per piastrelle sia da rivestimento che da pavimento • Masse di stucco dense • Colle per lavorazione del legno • Emulsioni leganti • Intonaci al cemento • Pavimenti • Resine epossidiche al quarzo • Malta collante • Intonaci allo stucco • Calcestruzzo	Zware, taale mengsels van hoge viscositeit • lijm voor vloer en wandtegels • lijvige specie • lijmen voor hout • hechtmiddelen • cementspecie • kwartsmengsels • epoxyharsen met grind/kwarts • lijm mortel • reparatie stuc / specie • beton	Tung seg blandning med hög viskositet • Klistor för vagg- och golvpåttar • Seg spackelmassa • Lim för träbearbetning • Sammanrört bindämne • Cementputs • Golvmassa • Kvartsfylld epoxiharts • Klistarbruk • Spackel-puts • Betong	Vaikkeasti sekoittuville massoille • seinä- ja lattialaattaliimat • sitkeät kittausmassat • puuliimat • kiinnitteet • sementtiliitokset • Golvmassa • Kvaartsiäytetiset epoksihartsit • Liimalaastit • kittauslaastit • betoni
Para mezclar sin entrada de aire (sin soplado) • Masas líquidas para emplaste y emparejamiento • Engrudo para papel • Pegamento de dos componentes • Pinturas líquidas • Pinturas al cemento • Pegamentos para alfombras	Per miscelare senza infiltrazioni d'aria • Masse di stucco e compensati molto fluide • Colla per tappezzeria • Colla a due componenti • Colori fluidi • Colori a cemento • Colle per moquette	Voor mengen zonder lucht-insluiting • dunvloerbare specie en egaliseermengsels • gietbare werkvloeren • tweecomponentenlijm • dunne verven • cement/betonverven • tapijlijm	För omrörning utan luftinneslutning (blåsfri) • Tunntflytande spackel- och utjämningsmassa • Tapeiklister • Tvåkomponentklister • Tunntflytande färger • Cementfärger • Klister för mattor	Sekoittamiseen ilman ilmakuplia • ohuet kittaus- ja tasointmassat • tapettiliitit • kakso-komponentti-liimat • ohuet maalit • sementtimaalit • mattoliimat

* Apero fino

* Acciaio inossidabile

* Edelstaal

* Adestaal

* Jästerärs

Type Type Тип Typ Tipe Tipus Τύπος	N° Dimens- joner Dimensões для заказа Císlu Rozmiar Méterek Μετρώσεις σε χιλίστά	Omrørings- mængde Blandings- mængde Quantidade da mistura Размеры Розмеры Ilość mieszanki Kikeverendő mennyiség Ποσότητα υλικού	(DK) Anvendelse	(N) Bruk	(P) Aplicação
WR 120 L	484 285 Ø 120×625	25 kg 50 kg 150 kg	Røremateriale med lille • væg- og facadefarve • dispersionsfarver • færdig mørtel • færdig puds • isoleringsmateriale • isoleringsbeskyttelse • glasfibermørtel til betonsanering • støbemasser • cementslam • puds med fiberforstærkning	Materiale med liten viskositet • Vegg- og fasademaling • Ferdigmørtel • Ferdig puss • Fullisolering • Isolasjonsmateriale • Glasfibermørtel for betonsanering • Betongblandingsmasser • Sementslam • Syntetisk puss	Mistura de viscosidade baixa • Tintas para paredes e fachadas • Tintas de látex • Argamassas preparadas • Rebocos preparados • Protecção térmica integral • Isolamentos • Argamassas com fibras de vidro para o saneamento de betão • Massas líquidas • Betão líquido • Rebocos «Faserit»
WR 140 L	484 286 Ø 140×625				
WR 160 L	484 287 Ø 160×780				
WR 120 R	434 285 Ø 120×625	25 kg 50 kg 150 kg	Tungt, sejt røremateriale med høj viskositet • klæber til væg- og gulvfliser • seje spartelmasser • lim til træbehandling • bindemidler • cementpuds • cement til støbte gulve • kvartsfyldt epoxharpiks • klæbermørtel • spartelpuds • beton	Tungt, seigt materiale med høy viskositet • Klebestoff for vegg- og gulvfliser • Selge sparkelmasser • Lim for trebehandling • Bindemiddel • Sementpuss • Sementgulv • Epoxyharpikser fylt med kvarts • Klebemørtel • Sparkel-puss • Betong	Mistura pesada e espessa de viscosidade alta • Adesivos para azulejos e ladrilhos • Massas espessas de aparelhar • Grudes para o processamento de madeira • Aglutinante de preparo • Rebocos de betão • Soalhos de cimento • Resinas de epóxico com enchimento de quartzo • Argamassas de aderência • Rebocos de enchimento • Betão
WR 140 R WR 140 R-N*	484 288 Ø 140×625 485 824* Ø 140×625				
WR 160 R WR 160 R-N*	484 289 Ø 160×625 485 825* Ø 160×625				
WR 135	436 556 Ø 135×625		Til omrøring uden luftbobler • tyndtflydende spartel- og udligningsmasse • tapeteklister • to-komponent-klæber • tyndtflydende farver • cementfarver • tæppeklæber	For å røre uten luftlommer (blærefritt) • Tyntflytende sparkel- og utjevningssmasser • Tapetlim • Tokomponents-lim • Tyntflytende maling • Sementmaling • Lim for teppegulv • Edeltål	Para agitar sem inclusão de ar (isento de bolhas) • Massas pouco espessas para aparelhar e encher • Grudes para papel de paredes • Adesivos de dois componentes • Tintas pouco espessas • Tintas de cimento • Adesivos de tapete
WR 125	483 701 Ø 125×625				

* rustfrit stål

* Edeltål

(RUS) Применение	(CZ) Použití	(PL) Użycie	(H) Felhasználás	(GR) Χρήση
Перемешиваемый материал с низкой вязкостью • краски для стен и фасада • дисперсионные краски • готовый строительный раствор • готовая штукатурка • сплошная теплоизоляция • штукатурка для защиты изоляции • строительный раствор со стекловолокном для санации бетона • заливка • цементный шлам • волокнистая штукатурка	Materiály s nízkou viskozitou • Barvy na stěny a fasády • Disperzní barvy • Hotová malta • Hotové omítky • Tepelná izolace • Zvuková izolace • Malta ze skleněných vláken k sanaci betonu • Zalévací hmoty • Cementový kal • Faseritové omítky	Mieszana o niskiej lepkości • farby ściennie i fasadowe • farby zawiesinowe (dyspersyjne) • gotowe zaprawy • gotowe tynki • pełna izolacja cieplna • izolacja akustyczna • zaprawa z włóknem szklanym do oczyszczania betonu • masy zalewowe • zaprawa cementowa • tynki syntetyczne	Alacsony viszkozitású keverék anyagok • Fal- és homokzatfestékek • Diszperziós festékek • Előre kevert habarcsok • Előre kevert vakolatok • Teljes hővédelem • Szigetelő anyagok • Úvegyszálas habarcs beton felújításához • Kiontómasszák • Cementiszapok • Szálszerkezetes vakolatok	Υλικά ανόδευσης χαμηλού ιξώδους • Χρώματα τοίχων και προσόψεων • Χρώματα για πιστολέτο • Έτοιμος σουβάς • Έτοιμο αμμοκονίαμα • Μονωτικά υλικά • Μονωτική προστασία • Κονίαμα υαλονημάτων για μπετόν εξυγίανσης • Υλικά σφραγισματος διαρροών • Τσιμεντοκονίαμα • Συνθετικά κονιάματα
Тяжёлый вязкий перемешиваемый материал с высокой вязкостью • клей для стеновых и напольных плиток • вязкая шпаклёвочная масса • клей для обработки древесины • вяжущие материалы • цементная штукатурка • цемент для бесшовного пола • эпоксидная смола с кварцем • клеевой строительный раствор • шпаклёвочная штукатурка • бетон	Těžké, tuhé materiály s vysokou viskozitou • Lepidla na dlaždice na zdi i podlahy • Tuhé tmelící hmoty • Kihly na zpracování dřeva • Pojidla usazenin • Cementové omítky • Estrichy • Epoxydové pryskyřice s křemíkem • Lepicí malta • Tmelící omítky • Beton	Mieszanie ciężkie, ciagliwe o wysokie j lepkości • klej do kafelek ściennych i podłogowych • ciagliwe masy szpachlowe • lepy do obróbki drewna • zaprawa do osadzania ściennych płyt • tynki cementowe • jastrych • żywice epoksydowe napelniane kwarcem • zaprawy klejowe • tynki szpachlowe • beton	Nehéz, vastagonfolyó, nagy viszkozitású keverék anyagok • Ragasztó falcsempekhez és padlóburkoló lapokhoz • Vastagonfolyó spatulázó masszák • Fafeldolgozáshoz használatos nyelvek • Kötőanyagok • Cementvakolatok • Esztrich • Kvarctöltésű epoxigyanták • Habarcsok tapadásfokozó adalékkal • Kötőtő habarcsok • Beton	Βαρύ και υψηλού ιξώδους υλικό ανόδευσης • Κόλλα για πλακάκια τοίχων και πατώματος • Σκληρές μάζες σπατουλαρίσματος • Κόλλες επεξεργασίας ξύλου • Υλικά πήξης • Σουβάδες τσιμεντού • Αστάρι • Εποξεικές ρητίνες πλήρωσης με χαλαζία • Κονιάματα κόλλας • Σουβάδες σπατουλαρίσματος • Μπετόν
Для перемешивания без доступа воздуха (без пузырьков) • жидкая шпаклёвочная и выравнивающая масса • обойный клей • двухкомпонентный клей • жидкие краски • цементные краски • клей для ковров	K míchání bez příměsí vzduchu (bez bublin) • Řídké tmelící a vyrovnávací hmoty • Lepidlo na tapety • Dvousložková lepidla • Řídké barvy • Barvy na cement • Lepidla na koberce	Do mieszania bez podłączenia powietrza (bez tworzenia się pęcherzyków powietrza) • ciekłe masy szpachlowe • klej do tapet • klej dwuskładnikowy • ciekłe farby • farby do cementu • klej do dywanów	Levegőzárvány (légbuborék) nélküli kikeveréshez • Higlyós spatulázó és egyengető masszák • Tapétaragasztók • Kétalkotós ragasztók • Higlyós festékek • Cementfestékek • Szőnyegragasztók	Για ανόδευση χωρίς αεραεριοποίηση (αεραεριοποίηση) • Μάζες αραιωστές σπατουλαρίσματος και επιμεταποίησης • Κολλητικά ταπεταρισμών • Κόλλα 2 συστατικών στοιχείων • αραιωστικά χρώματα • τσιμεντοχρώματα • κόλλες μοκετών